



## HEMENDIRA YA ESTÁ NA QUÍ THEY 'RE HERE! HEMENDIRA YA ESTÁ NA QUÍ THEY 'RE HERE! HEMENDIRA YA ESTÁ NA QUÍ



Quentin Tarantino, dudarik gabe Zinemaldira iritsitakoen artean mireslerik gehien erakartzea lortu zuena.

Montse G. CASTILLO



1



2



3

1. Pilar López de Ayala, miembro del Jurado Oficial, posó ante las cámaras. Pedro MARTÍNEZ

2. Goya Toledo poz-pozik sartu zen bost izarretako hotelera. Pedro MARTÍNEZ

3. La actriz Emma Suárez llegó con una elegante gabardina en previsión de la 'gota fría'. Pedro MARTÍNEZ

HEMENDIRA YA ESTÁ NAQUÍ THEY'RE HERE! HEMENDIRA YA ESTÁ NAQUÍ THEY'RE HERE! HEMENDIRA YA ESTÁ NAQUÍ THEY'RE HERE!



El presidente del Jurado de la Sección Oficial, Laurent Cantet, precedió a la 'armada francesa', que en esta 57 edición tendrá especial protagonismo.

Pedro MARTÍNEZ



Álex de la Iglesia, benetako piztia zinematografikoa.

Pedro MARTÍNEZ



Saffron Burrows, presidirá el Jurado de Nuevos Directores. Montse G. CASTILLO



Sail Ofizialeko lehiaketa abiaraziko duen *Chloe* filmaren zuzendari Atom Egoyan.

Pedro MARTÍNEZ

EN CORTO

Crisis

El otoño siempre llega vestido de cine a SS. Cuando los días se acortan y la rutina amenaza, el Festival irrumpe con toda su fuerza ampliando horizontes y abriendo ventanas a lugares remotos e historias inesperadas. ¡Nos hace más falta que nunca! Porque la crisis es una realidad y el propio Festival la padece. Pero también se está convirtiendo en un sentimiento opresivo y agobiante que amplifica sus consecuencias y dificulta la salida. Frente a ajustes, recortes y cielos grises, el cartel de esta edi-

Argi DORRONSORO

ción número 57 nos ofrece colorido y amplitud de miras; horizontes abiertos y siempre por descubrir. Decía Albert Einstein que "en los momentos de crisis, sólo la imaginación es más importante que el conocimiento". Y si algo es el cine es imaginación. Y evasión. A juzgar por la marcha de la venta de entradas, el público no está dispuesto a ahorrar en este apartado. El cine es necesario. Refugiémonos pues en las salas de proyección, que siempre ofrecen un abrigo, mientras fuera arrecia el temporal.



IRITSIERAK  
LLEGADAS  
ARRIVALS

Martín Rivas	11:00etan/horas
Miranda Bodenhöfer	13:30etan/horas
Juan José Campanella	13:30etan/horas
Gabourey "Gabby" Sidibe	13:30etan/horas
Brad Pitt	14:15etan/horas
Bong Joon-ho	14:25etan/horas
Leonor Silveira	17:20etan/horas
Maribel Verdú	18:45etan/horas
François Ozon	19:45etan/horas
<b>HOTEL LONDRES</b>	
Gaspar Noé	14:55etan/horas



Itaki PARDU

Bárbara Goenaga,  
Manuel Palacios,  
director escénico,  
Ederne Ormazabal,  
Francis Lorenzo y  
Juanra Martín,  
director artístico.

## A new age of austerity and elegance

The opening gala will once again be the starting point for nine days of films and glamour. This year the stage design as usual will display aesthetic references to the Film Festival Official Poster with its coloured lines, and Juanra Martín, the artistic director, has created a static set with uneven broken shapes that recall Chillida and provide an original imaginative solution to the austerity that is a prerequisite this year.

Although there will no live music or dancers, the festival gala general coordinator, Diego Galán, stressed that austerity and elegance do not have to be mutually exclusive.

The ceremony will be hosted by Ederne Ormazabal, accompanied by the actress Bárbara Goenaga and the actor Francis Lorenzo. About thirty personalities from the world of cinema will come on stage to present the various sections in the festival.

The gala will kick off at 20:00 and will be broadcast live on ETB, and shown two hours later on Spanish public television.

# Una gala colorista e imaginativa

**B**rillo y colorido, belleza y elegancia, son las recetas elegidas para la gala inaugural de esta edición del Festival, la claqueta que marca el inicio de nueve días de cine y glamour. El escenario, como siempre, con referencias estéticas al cartel del Zinemaldia, cuyos motivos -las rayas de colores- también se recrean en los vídeos con los que se presentan las secciones. Verde, rojo y blanco son los colores dominantes, y en medio de todo, las imprescindibles escaleras. El director artístico, Juanra Martín, ha creado un decorado estático, con formas irregulares y rotas, que recuerdan a Chillida, y en el que las lonas tensadas en bastidores, con grafismos y textos, ofrecen una solución imaginativa y original a la austeridad requerida.

Y frente a la quietud del escenario, el movimiento será la clave de la gala. Una ceremonia que el director de escena, Manuel Palacios, define como so-

bria y elegante. Nadie va a estar quieto, habrá muchas entradas y salidas a ritmo rápido.

La actriz Bárbara Goenaga y el actor Francis Lorenzo acompañarán a la periodista Ederne Ormazabal en las labores de conducción. Una treintena de personalidades y caras famosas del mundo del cine desfilarán a lo largo de la ceremonia, cuya duración prevista es de 40 minutos, para presentar los distintos apartados del Certamen.

Este año no habrá música en directo ni bailarines, pero el coordinador general de las galas del festival, Diego Galán, recuerda que la austeridad que exige el tiempo que vivimos no está reñida con la elegancia, que debe ser la seña de identidad del Festival.

### Amplia mayoría de mujeres

La actriz donostiarra Bárbara Goenaga, que el año pasado participó en la gala inaugural como invitada, comparte por primera vez

este año la responsabilidad de la conducción. Nominada en la última edición de los premios Goya como actriz revelación, ha protagonizado *Sukalde kontuak -Secretos de cocina*, ha rodado en París la película de terror *Ruiflec, el pueblo de las sombras*, dirigida por Fouad Benhamou y acaba de participar en *Izarren argia*, de Mikel Rueda, aún sin estrenar.

Amplia mayoría de mujeres en la gala inaugural: Emma Suárez será la encargada de presentar Zabaltegi; Aida Folch, Horizontes Latinos; Elena Anaya nos acercará la figura del cineasta Richard Brooks; Marta Etura, Zinemira y Goya Toledo presentará La Contraola. Por cierto, dos directores franceses de este ciclo, Lucile Hadzihalilovic y Serge Bozon, también acudirán a la cita. El director Alex de la Iglesia, presidente de la Academia Española de Cine, presenta Made in Spain, y los actores Martín Rivas y Pablo Rive-

ro se encargarán de Cine en Construcción y Escuelas de Cine, respectivamente.

Algunos de los protagonistas de las películas inaugurales de estas secciones subirán también al escenario y no se descartan sorpresas.

El presidente del Jurado de la Sección Oficial, Laurent Cantet, acudirá junto con sus compañeros, los actores Daniel Giménez Cacho, Pilar López de Ayala Leonor Silveira y los directores Bong Joon-ho, John Madden y Samira Makhmalbaf. El resto de jurados estarán representados por sus presidentes.

### Premio Fipresci

La ceremonia inaugural será también el marco en el que se entregará el Premio Fipresci, en el que la película *Das Weisse Band/The White Ribbon (La cinta blanca)*, dirigida por Michael Haneke, recibirá el galardón de la Federación Internacional de la

Crítica de Cine a la mejor película del año. Andrei Plakhov, presidente de Fipresci hará entrega del premio a la productora de la cinta, Margaret Ménégoz.

Y para terminar el acto, el director canadiense Atom Egoyan presentará su película *Chloe*, que inaugura el Certamen.

La gala comenzará a las 20 horas y será retransmitida en directo por ETB y en diferido, dos horas más tarde, por Televisión Española. También podrá seguirse a través de la WEB del Festival, [www.sansebastianfestival.com](http://www.sansebastianfestival.com).

Argi DORRONSORO

## La confianza y la sospecha

Maestro en la creación de climas perturbadores y en el acercamiento a las fronteras del deseo y el dolor, el canadiense Atom Egoyan ha ido conformando una obra personal y sugerente como pocas, a lo largo de 30 años. Egoyan es un explorador. Cada una de sus películas es una invitación a observar los comportamientos humanos, a recorrer caminos tan atractivos como peligrosos. Ya sea a través del erotismo y los traumas como explosiva combinación en *Exótica* (1994), o de la infinita tristeza provocada por una desgracia colectiva en *The Sweet Hereafter (El dulce porvenir)*, por la que logró dos candidaturas al Oscar, Egoyan es siempre el conductor de un viaje a través de los sentimientos humanos que afronta en toda su complejidad. Sentimientos que nunca tienen una línea clara y única, y que Egoyan recorre hasta dibujar un puzzle fascinante tanto en su construcción, como en su imagen final. Y cargada de sugerencias.

En sus tres últimas películas, *Ararat* (2002), *Where the Truth Lies* (2005) y *Adoration*

(2008), Egoyan se ha acercado a otros temas y géneros: la Historia reciente, en conexión con su propio origen armenio; el cine negro más genuino que siempre ha tenido influencia en su peculiar estilo; y el estado de la sociedad actual, analizada a través de aspectos tan distintos como las dificultades personales del adolescente, la memoria y el terrorismo.

Con *Chloe* (2009), Egoyan inaugura el Festival de San Sebastián y regresa a su personalidad más reconocible. El deseo desdibuja las fronteras entre la fantasía y la realidad, y se convierte en arma de doble filo: la siempre intrigante dualidad entre el amor y el odio, entre la confianza y la sospecha. Dos actores experimentados e infalibles, Liam Neeson y Julianne Moore, y una joven tan atractiva como inquietante, Amanda Seyfried, forman un triángulo que va mucho más allá de los clásicos dilemas provocados por la infidelidad. Como no podía ser de otra manera, con el imprevisible e inconformista Atom Egoyan.

Ricardo ALDARONDO

## Radiografía del mal

"Un cuento moral sobre el peligro de las ideas totalitarias". "Una exploración del mal despiadada". "Obra maestra de la desolación". Son sólo algunos de los elogios que cosechó *Das Weisse Band (La cinta blanca)*, de Michael Haneke, tras su estreno en Cannes, donde por fin logró alzarse con la Palma de Oro. Esta noche, durante la gala inaugural del Zinemaldia, recibirá el Gran Premio Fipresci a la mejor película del año, aunque el realizador austriaco no podrá recogerlo en persona porque está supervisando los distintos doblajes del filme.

Después de rodar en francés títulos como *La pianista (La Pianiste)*, 2001) o *Escondido (Caché)*, 2005, y tras el "auto-remake" estadounidense de su escalofriante *Funny Games* (2007), Haneke regresa a Alemania para narrar una inquietante historia filmada en blanco y negro y ambientada en una comunidad rural protestante en vísperas de la I Guerra Mundial. Un granero en llamas. Dos niños torturados. Un jinete víctima de un accidente provocado... El maestro intenta esclarecer los extraños hechos acontecidos en torno a un grupo de menores educados en una estricta e hipócrita moral -un brazalete blanco les recuerda que no deben apartarse de la pureza-: son algunos integrantes de la generación que, 20 años después, ayudaría a Hitler a llegar al poder.

Con su habitual tono áspero y distante, el siempre lacerante cine de Michael Haneke explora el germen del nazismo en un nuevo y brillante capítulo de esa radiografía del mal que es toda su obra.

Juan G. ANDRÉS

**EL MAYOR ERROR DE TODOS  
ES NO ARRIESGAR NADA.**



UNA PELÍCULA DE CARY JOJI FUKUNAGA

# SIN NOMBRE



HORIZONTES LATINOS

DOCTORIA ZINEMALDIA  
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN  
INTERNACIONAL FILM FESTIVAL

SUNDANCE FILM FESTIVAL  
**GANADORA**  
MEJOR  
DIRECCIÓN

SUNDANCE FILM FESTIVAL  
**GANADORA**  
MEJOR  
FOTOGRAFÍA

FESTIVAL DE EDIMBURGO  
**GANADORA**  
MEJOR  
DIRECCIÓN

www.sinnombre.com.ar

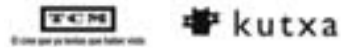
FOCUS FEATURES PRESENTA UNA PRODUCCIÓN PRIMARY PRODUCTIONS/CANANA "SIN NOMBRE" A PARTIR DE CARLA HOOL, C.S.A. MÚSICA DE MARCELO ZARVOS SUPERVISORIA DE LYNNE FAINGHTEIN  
MONTAJE DE LUIS CARBALLAR Y CRAIG MCKAY, A.C.E. DISEÑO DE CLAUDIO "PACHE" CONTRERAS DIRECCIÓN DE FOTOGRAFÍA DE ADRIANO GOLDMAN PRODUCTORES PABLO CRUZ, DIEGO LUNA, GAEL GARCÍA BERNAL, GERARDO BARRERA  
PRODUCCIÓN DE AMY KAUFMAN GUION Y DIRECCIÓN DE CARY JOJI FUKUNAGA SinNombre-LaPelícula.es



**ESTRENO 30 DE OCTUBRE**

**FOCUS  
FEATURES**  
INTERNATIONAL

© 2008 FOCUS FEATURES LLC. ALL RIGHTS RESERVED.



Iñaki PARDO

# El cine más libre, a gusto de todos los públicos

Un total de 32 cintas completan este año la sección de Zabaltegi que, como en ediciones anteriores, estará dividida en tres apartados: Perlas, Nuevos Directores y Especiales. "En conjunto, hay una gran variedad de temas y estilos que creemos que van a ser del agrado del público", explica José Ángel Herrero-Velarde, miembro del Comité de Dirección.

La película de Quentin Tarantino, que ganó en Cannes el Premio al Mejor Actor para Christoph Waltz, inaugura hoy oficialmente la sección Zabaltegi-Perlas. *Inglourious Basterds* (*Malditos Bastardos*) se proyectará en el Teatro Victoria Eugenia a las 22:00 y contará con la presencia de su director, del actor Brad Pitt y del productor Lawrence Bender.

Como en otras ediciones, salvo algunas Perlas que tendrán rueda de prensa, la mayoría de las películas de Zabaltegi acompañan la proyección de la película con una presentación y un coloquio entre el equipo del filme y el público.

Las Perlas son quince en total; filmes que han destacado en los grandes festivales internacionales y aún no se han estrenado en España. Vienen de pasar bajo los focos de Sundance, Berlín, Tribeca, Cannes, Carlo Vivari y Venecia, y según asegura Herrero-Velarde, "es lo más destacado que se ha visto en esos festivales y creemos que forman un panorama muy completo y variado, con grandes directores y títulos ya reconocidos por la crítica".

## Zabaltegi a gai eta molde guztietako filmak datoz

Catorce de las quince Perlas aspiran al Premio TCM del público. La comedia *Whatever Works* (*Si la cosa funciona*) de Woody Allen, que inauguró el pasado Festival de Tribeca, permanecerá fuera de competición "por petición expresa del director", declara el coordinador de la sección. En la selección de Perlas destaca también la Palma de Oro de Cannes *Das Weisse Band/The White Ribbon* (*La cinta blanca*), de Michael Haneke, que también ha sido galardonada con el Gran Premio Fipresci, votado por los críticos de todos los países como mejor película de 2009.

### Las óperas primas

El apartado Nuevos Directores comprende catorce primeras o segundas obras que conforman una amplia representación del cine europeo, latinoamericano y asiático. Entre ellas figuran tres películas españolas: *Máscaras* (*Máscaras*), *Ori*, y *Zorion Perfektua* (*Felicidad perfecta*).

La selección de Nuevos Directores está compuesta por películas que, generalmente, cuentan con medios de producción limitados. "Cada director tiene su estilo, y los hay más convencionales y otros más experi-

mentales o vanguardistas pero no son películas difíciles en absoluto, sobre todo porque tratan asuntos muy próximos, como la adolescencia, que es el tema estrella de la sección", cuenta Herrero-Velarde.

Las catorce del apartado Zabaltegi-Nuevos Directores, junto a los cuatro títulos de la Sección Oficial que son primeras o segundas obras de sus respectivos directores, optan al Premio Kutxa-Nuevos Directores. Un Jurado internacional compuesto por Saffron Burrows (presidenta), Borja Cobeaga, Antonio Gasset, Lucile Hadzihalilovi y Daniel Hendler será el encargado de valorar los 18 filmes y fallar el Premio Kutxa-Nuevos Directores, dotado con 90.000 euros que comparten el director y el importador español de la cinta.

### Variación documental

El apartado de Especiales es el espacio más heterogéneo de Za-

## Zorion Perfektua zuzendari berriekin lehian

baltegi. Este año los especiales son tres documentales. *The Shock Doctrine*, de Michael Winterbottom, y *When You're Strange: A Film About The Doors*, de Tom DiCillo, se vieron en Berlín en versión provisional y se presentan terminados en San Sebastián. La tercera, que se ha presentado en el Festival de Venecia, se titula *Ruzhaye sabz / Green Days* y ha sido escrita y dirigida por Hana Makhmalbaf, quien ganó el Premio Especial del Jurado en el Festival de 2007 con *Buda explotó de vergüenza*.

### Itziar OTEGI

## A section with something for everyone

32 films will be competing in the Zabaltegi section this year, which is once again divided into three sections: Pearls, New Directors and Specials. José Ángel Herrero-Velarde, a member of the Management Board explained that, "overall, there is a wide variety of subjects and styles that we think the public will like".

The Pearls section will be officially opened today by Quentin Tarantino's film *Inglourious Basterds*, which won the best actor award for Christoph Waltz at Cannes. It will be shown at 22:00 at the Victoria Eugenia theatre and Tarantino himself along with actor Brad Pitt and producer Lawrence Bender will be attending the screening.

As in previous years, except for certain Pearls that will be followed by a press conference, most of the films in Zabaltegi will be accompanied by a discussion between the team that made the film and the audience. Some have already been shown at major international festivals and have still not been released in Spain. Fourteen of the fifteen Pearls are competing for the TCM Audience Award, and among these it is worth mentioning Michael Haneke's *Das Weisse Band*, which has won the Fipresci Grand Prix, voted best film of 2009 by critics from all over the world.

The New Directors section includes a comprehensive sample of international films by directors making their debut or second film, which along with four films in the Official Section are competing for the Kutxa-New Directors Prize, worth 90,000 Euros and shared between the director and importer of the winning film.

The Specials section features three documentaries by Michael Winterbottom, Tom DiCillo, and Hana Makhmalbaf, who have all visited San Sebastián on several occasions.

The Zabaltegi get-togethers in the Sala Club in the Victoria Eugenia run by the journalist Juan Zavala at 14:00 each day are another regular feature of the festival thatv once again will allow the public to get to meet the teams who have made the films shown the previous day.

## Los Encuentros se abren al público

Una de las características de Zabaltegi es que crea espacios para el encuentro entre los equipos de las películas, los acreditados del Festival y el público. Además de presentar las películas en las sesiones de proyección y acompañarlas por animados coloquios entre los profesionales y el público, también se celebran los Encuentros de Zabaltegi.

Este año, por primera vez, los Encuentros están abiertos no solo a los invitados y a los profesionales que asisten al Festival, sino a cualquier persona que lo desee, sin entrada ni invitación, siempre y cuando el aforo lo permita.

Desde que hace dos años se reinaugurara el Teatro Victoria Eugenia, el periodista Juan Zavala dirige los Encuentros en la Sala Club del teatro, todos los días a las 14:00h. La cita consiste en entrevistar a los equipos de las películas que se han presentado el día anterior. Con el piano de fondo, va tomando forma una charla distendida e informal que permite a los representantes del filme explicar, entre otras cosas, la gestión que han hecho de la película, la forma en que ha sido producida y los propósitos de los realizadores. **I.O.**

PERLAS



ZUZENDARI BERRIAK



INGLOURIOUS BASTERDS



# Gloriosos legítimos

En una première, Quentin Tarantino declaró que ansiaba trabajar con el actor más demandado del mundo. Ése es Brad Pitt, un actor demasiado bello para ser tomado en serio, pero que a fuerza de trabajar en multitud de arriesgados títulos a las órdenes de grandes realizadores, se ha ganado a pulso todos los epítetos. Sus camaleónicos papeles en filmes como *Johnny Suede*, *12 monos*, *Seven*, *Snatch*, *El club de la lucha*, *Babel*, o *Benjamin Button*, dan buena cuenta de sus memorables y múltiples registros. Aunque *Malditos Bastardos* sea una película coral, todo apunta

a que su caracterización de teniente Aldo Reine tendrá un lugar de honor en ese sugestivo currículum, así como las espléndidas actuaciones de sus compañeros de reparto, entre las que destaca la del galardonado Christoph Waltz. Es pronto para saber si la película de Tarantino resucitará el género de la II Guerra Mundial. El director de *Kill Bill* se caracteriza por enriquecer y torpedear simultáneamente todos los géneros que filtra en su turmix dionisíaco, alumbrando nuevos subgéneros bastardos. En esta ocasión, prefiere como protagonistas a los impopulares judíos para dar

matarile a los no menos impopulares nazis. Todo un ejercicio de provocación justiciera, o de ultraviolenta concordia ecuménica, según se mire. Su virtuosismo para la remezcla se traduce en la inusitada capacidad para atraer al público más asimétrico, desde amantes de la Serie B -y otras mayúsculas menores- hasta los asiduos al mainstream más ramplón, conciliando de paso taquilla, crítica y Academia de Hollywood. Tarantino sabe que sin riesgo no hay gloria, pero sus desmanes no son impostados; son fruto de una desbordada imaginación curtida en las cinematografías más kistch, camp, naif, slasher, trash y demás vocablos underground, hasta lograr una caligrafía propia que alcanza el estatus de adjetivo calificativo. Por su condición de autor prolífico, en ocasiones genera un superávit de expectativas difíciles de aplacar, a menudo complacidas en un segundo visionado más laxo. Pero estos malditos *basterdos* (errata del título original) prometen diversión desde el primer segundo, gracias a esos actores en sus delirantes personajes y los diálogos tarantinescos de siempre.

Angel ALDARONDO

WO DE TANG / SEASONS IN THE SUN

# Hirukote baten istorioak Txina berrian

Ezagutzen ditugun pelikula txinatar gehienek estilistik aldentzen eta bereizten da Seasons in the Sun hau. Gaiari eta pertsonaiei dagokienez, hurbilago egongo litzateke Mendebaldeko edozein ekoizpenetatik Zang Yimouren film batetik baino, eta hori Yimou maisuak mota eta estilo guztiz desberdinak jorratu dituela bere ibilbidean zehar, kondaira magikoetatik errealismo sozial gogorrenaraino. Dena dela, Txinaz ari garela gertatu ohi denez, inoiz ez da paralelismo garbirik ikusten, eta Zhang Huilinek zuzendutakoa ez da gazteriarri buruzko pelikula soil bat, gazteenekin batera herrialdearen beraren nolabaiteko argakia erakusten baitigu.

Artea ikasi nahi duten bi lagunek egun osoa ematen dute elkarrekin probetxuzko deus handirik egin gabe. Musika entzutea gustatzen zaie, rock and rolla, eta alde batetik eta bestera ibiltzea. Pintura akademian neska bat ezagutu dutenean zerbait aldatzen hasi da, eta baita nolabaiteko tentsioak sortu bi adiskideen artean. Neskak askoz ere eskarmentu handiagoa du bizitzan eta maitemintzea ez da zaila. Baina

zalantza asko dituzte denek, gaztaroa zalantzen garaia baita eta heldutasuna urruti dago artean.

Ohituta geunden film txinatarretan bertako operaren doinuak entzuten, baina hemen grungea entzuten dugu, Nirvanaren musika. Gazte protagonistek diskoen kopia piratak saltzen dituzte diru pixka bat ateratzeko, etxean gitarra elektrikoak dituzte eta ez dirudi ideologiak beren bizimodua asko baldintzatzen duenik. Hitz gutxitan esateagatik, gero eta hurbilago daude beren adineko gazte europar nahiz amerikarrendik. Eta Mendebaldeko hirietan bezala, indarkeria ere azalduko da.

Esan liteke adiskidetasun baten istorioa dela Seasons in the Sun, sortzen ari den Txina berrian kokatutako harreman baten istorioa eta erretratu bat, Beijing bezalako hiri batean aurki daitezkeen milioika erretratuetako bat, eta beharbada bere meriturik handiena orain arte pelikula txinatarretan kontatu dizkiguten gauza gehienetatik aldendu izana da, beste zine mota bat erakutsi izana, zineak ere herrien garena eta aldatetak erakusteko balio baitu. **M.B.**

TV Digital 70

El mejor cine en la TV Digital de Euskaltel

Los mejores 70 canales desde sólo 14 €/mes

Llama al 1717 o acércate a tu Punto de Venta Euskaltel.

euskaltel es para ti

Costa base TV Digital 70: 20€/mes. Se realizará un descuento del 20% en la cuota de Banda Ancha 2M (o superior) y un descuento del 20% en la cuota de la TV Digital 70 (o superior) siempre que se mantengan los 3 productos contratados, dando como resultado un precio neto del servicio de TV Digital 70 de 14€/mes para clientes con Banda Ancha 2M y de 15,5€/mes para clientes con Banda Ancha 3M. Estos precios son los definitivos, no son una promoción temporal. Decodificador e impuestos indirectos no incluidos. IVA del Servicio TV Digital: 9%.



# Sin nombre, una historia en la frontera de México, abre esta edición



El director estadounidense Cary Joji Fukunaga, ayer en el Hotel María Cristina.

MONTSE G. CASTILLO

El director californiano Cary Joji Fukunaga inaugura hoy la sección Horizontes Latinos con su largometraje *Sin nombre*, la historia de una adolescente hondureña que emprende el camino de la emigración hacia los Estados Unidos, pasando por México.

Este realizador, hijo de padre japonés y madre sueca, nunca había oído hablar del tema hasta que, mientras estudiaba cine en Nueva York, vio en la prensa la noticia de la muerte de un grupo de emigrantes abandonados en un camión en algún lugar de Texas. Tras un primer cortometraje, su paso por el Festival de Sundance le abrió las puertas para redac-

tar el guión del largo: "Hice un texto rápido y muy malo y ese verano de 2005 me fui a Tapachula, Chiapas, con un par de amigos, para hacer investigación de primera mano". En aquel viaje, cuenta, "hablamos con la policía, fuimos a las cárceles para reunirnos con integrantes de las pandillas que formaban parte del comercio de contrabando de inmigrantes... Una noche en las vías de Tapachula, salté de un tren de carga con dos hondureños con los que me había reunido la noche anterior, y todos nos subimos y viajamos a través de Chiapas. Mucho de lo que sucedió en ese viaje de 72 horas constituye la base de lo que

pasa en el techo del tren en *Sin nombre*. El ataque de bandidos que ocurrió no muy lejos de nosotros y la camaradería con los inmigrantes enriqueció mi perspectiva". En la película, los lazos familiares, la miseria y la sobrevivencia comparten protagonismo con las maras, concretamente la Salvatrucha, que es la que controla el territorio.

Tras la segunda versión del guión y el apoyo de la productora Amy Kaufman, la cinta –una coproducción EEUU-México– pudo rodarse en siete semanas y, una vez terminada, se ha presentado en Guadalajara (México), Edimburgo y Deauville, entre

otros lugares. "¿Que si ha gustado? Para mí, la mejor medida de su éxito es ver que en México está en primer lugar entre los DVDs piratas que se venden en las calles", responde Joji.

"*Sin nombre*, concluye Cary Joji, no es precisamente una denuncia: yo quisiera que la gente saliera del cine con empatía hacia esas personas que hasta ahora eran sólo artículos de periódico, y que de alguna manera conecten con esa otra gente que está al otro lado del mundo"

## Mexicanas y argentinas

Como cada año, la programación de esta edición de Horizontes Latinos quiere reunir la mejor selección del cine latinoamericano actual con 13 películas inéditas en nuestro país. Son las cinematografías mexicana y argentina –las que cuentan con mejor salud actualmente– las que tienen una representación más numerosa. Además de *Sin nombre*, *Daniel y Ana*, de Michel Franco; *Marea de arena*, de Gustavo Montiel Pagés; *El Árbol*, de Carlos Serrano y *Perpetuum mobile*, de Nicolás Pereda, son de producción mexicana. Argentina está representada por *La invención de la carne*, de Santiago Loza; *El último verano de La Boyita*, de Julia Solomonoff y *Francia* de Israel Adrián. Además, *Contracorriente*, de Javier Fuentes-León, es una coproducción Perú-Colombia-Francia-Alemania, y junto a ellas compiten por el premio de 35.000 euros *Gigan-*

## One of the best-selling pirated DVD on the streets of Mexico

The Californian director Cary Joji Fukunaga is opening the Latin Horizons section with *Sin nombre*, the story of a Honduran teenager who dreams of emigrating to the US by passing through Mexico. The filmmaker had never heard about this subject until one day while he was studying cinema in New York, he saw an item in the newspaper about a group of emigrants who had been left to die in a truck somewhere in Texas. The film was shot in seven weeks and has been screened at several international Festivals. The director thinks that the best way of measuring whether it's been successful or not is to see that it is one of the best-selling pirated DVDs on the streets of Mexico. As it does each year, the programme for Horizontes Latinos aims to bring together the very best of contemporary Latin American cinema with 13 films that have never been shown before in Spain. Most of them are from Mexico or Argentina, which are the two cinema industries that are in the healthiest state in Latin America at the present time.

te, del uruguayo Adrián Biniez, *Los viajes del viento*, del colombiano Ciro Guerra y las chilenas *Huacho*, de Alejandro Fernández Almendras e *Ilusiones ópticas*, de Cristián Jiménez.

P.Y.

## MADE IN SPAIN

# Lo más significativo de la temporada

Con *Pagafantas*, del realizador Borja Cobeaga, se iniciarán este año las proyecciones de la sección Made in Spain que reúne lo más significativo de lo presentado esta temporada en el panorama del cine español.

A la hora de seleccionar las quince películas que se proyectarán, los organizadores atienden no sólo a criterios de calidad, sino también al eco mediático que han conseguido, bien por haber estado presentes en festivales internacionales o porque han constituido éxitos de público y taquilla.

Entre los títulos que llegan este año se han incluido además dos estrenos interesantes. El primero, *La pérdida*, codirigido por Enrique Gabriel y Javier Angulo, es un documental sobre el exilio de los intelectuales argentinos en el tiempo de la dictadura.

El segundo es *Relatos*, el tercer largometraje del director gallego Mario Iglesias que presenta la vida cotidiana de un ama de casa que escribe cuentos, y son sus propias historias las que van acompañando a la narración.

Con Made in Spain, el festival quiere recuperar títulos que el aficionado no tuvo ocasión de ver cuando se estrenaron en las salas comerciales y permitir además que los profesionales extranjeros tengan un resumen de lo más significativo que se ha estrenado este año en el Estado español.

Podrán volver a verse cintas de realizadores como Pedro Almodóvar - *Los abrazos rotos*, que protagonizan Penélope Cruz y Lluís Homar- y trabajos como *Historia de un grupo de rock* de Juanma Bajo Ulloa, en la que recoge el concierto de despedida



Gorka Otxoa eta Sabrina Garcarena, *Pagafantas* filmaren protagonistak.

de la banda Distrito 14. El último largometraje de Helena Taberna, *La buena nueva*, con Bárbara Goenaga y Unax Ugalde, relata una historia rural en la Guerra Civil de 1936.

*Retorno a Hansala* de la realizadora Chus Gutiérrez recrea la tragedia de once jóvenes inmigrantes marroquíes ahogados en la playa de Rota.

Sin embargo, el grueso del cartel está protagonizado por las

óperas primas de ocho directores. *25 kilates*, de Patxi Amezcua, con atmósfera de calle, deudas y atracos, y con Francesc Garrido y Aida Folch en los papeles principales. *Les dues vides d'Andrés Rabadán*, dirigida por Ventura Durrall y centrada en la historia de un hombre internado en un pabellón psiquiátrico penitenciario. La enfermedad mental está también presente en el documental *Una cierta verdad*, de Abel García Rou-

re, realizado bajo el prisma de seis pacientes del centro de salud mental del extrarradio barcelonés.

Se estrena también en la dirección el productor Lluís Miñarro, con *Familystrip*, una evocación de la generación que aún conserva el recuerdo de la Guerra Civil española, y en *Tres días con la familia*, la directora Mar Coll realiza su primera película ambientada en las relaciones familiares de la burguesía catalana. *La vergüenza* es el debut como director del guionista David Planell, obra premiada en el Festival de Málaga que aborda el problema de la adopción y está protagonizada por Alberto San Juan y Norma Martínez.

El programa se completa con *Ich bin Enric Marco*, de Santiago Fillol y Lucas Verma, una historia de recuerdo de las deportaciones en la Alemania nazi y *Fuga de cerebros*, ambientada en un instituto de barrio, narrada por Fernando González Molina, con Sergio Casas y Alberto Amarilla.

P.Y.





# Euskal zinema egunero izango da ikusgai Zinemaldian



La máquina de pintar nubes filmeko aktore multzoa.

Euskal zinemari "presentzia bermatu" eta "beste zinemagintzen garrantzia emateko" sortu da Zinemira-Euskal Zinemaren Panorama saila, Mikel Olaciregui Donostiako Zinemaldiko zuzendariaren hitzetan.

Zinemira-Euskal Zinemaren Panorama izango da gehienbat euskaldunek ekoiztutako edo euskaldunek eginiko zinemari Donostiako Zinemaldian presentzia handiagoa emango dion atal berriaren izena. Orain arte Euskal Zinemaren Egunkari hitzordu zehatz bat eskaintzen zuen eta film bakoitzaren pase bakarra egiten zen. Hemendik aurrera, zabaldu egingo da eta Zinemaldiaren beste sail bat gehiago izango da, urteko uztaren emaitza nabarmenen artean aukeraturiko filmak bilduko dituena.

Zinemira-Euskal Zinemaren Panorama Donostiako Zinemaldiak eta Eusko Jaurilaritzaren Kultura Sailak antolatu dute, EITBren babesleztarekin eta Ibaia eta APV ekoizpen etxeen elkarrekin laguntzarekin. Saila Zinemaldiaren programazio orokorraren barruan bilduko da eta edizio osoan zehar eskainiko da. Estreinatuko diren sei filmak hiru aldiz emango dira, eta dagoneko zinema komertzialetan estreinatu direnak bitan.

Gainera, Zinemiraren programazioak Kimuak 2009ko katalogo berriaren lehenengo proiektzioa ere izango du, urteko euskal film labur onenen aukeraketa biltzen duena. Kimuak Eusko Jaurilaritzaren programa da eta Euskadiko Filmategiak kudeatzen du. Haren helburua eus-

kal film laburrak sustatzea eta munduan zabaltzea da. Proiektzio hori profesionalentzat baino ez da izango.

## Gala eta sari-ematea

Zinemira-Euskal Zinemaren Panorama sailaren programazioaren barruan sartzen da Victoria

Eugenia antzokian ospatuko den Euskal Zinemaren gala. Patxo Telleriak eta Aitor Mazok zuzenduriko *Hodeiak margotzeko makina* izango da galan estreinatuko den lana.

Imanol Uribe zuzendariak Zinemira Saria jasoko du hilaren 23an Victoria Eugenia antzokian egingo den Euskal Zinemaren galan. Sari horrek, euskal zineman garrantzia izan duten artisten ibilbidea nabarmentzen du.

Imanol Uribe euskal zinematik 70eko hamarkadaren amaieran izan zuen gorakada garaian ezagutu genuen zuzendari garrantzitsuenetako bat da. Zuzendari lanez gain, gidoilari eta ekoizle gisa ere aritua da. *Burgosko prozesua* (1979) lanarekin, jada, Gaztelaniazko film onenaren Kantauriko Bitxia saria jaso zuen Zinemaldian. Garaiko egoera politikorekin loturiko *Segoviako ihesa* (1981) eta *Mike-len heriotza* lanen ondoren beste genero batzuk landu ditu eta Espainiako zinema garaikidearen izenburu nabarmenenetako batzuk eskaini dizkigu: *Adiós pequeña* (1986), *El rey pasmado* (1991), Urrezko Maskorra irabazi zuten *Días contados* (1994) eta *Bwana* (1996), besteak beste. **S. B.**

## J.M. Gutiérrez (Zuzendu, mesedez!):

"Juanjo gizon umila zen, kreatibitate handikoa, zorrotza oso bere lanarekin. Ohikoa ez bada ere, Juanjoren *Nere Erria* film laburra dokumentalaren ondoren proiektatzea eskatu diet antolatzaileei. Hartara, Juanjoren gaineko nire ikuspegia ezagutu ondoren, ikusleek haren lan bat ikusi ahalko dute zirkulua osatzeko".



## Zinemira saila

**La máquina de pintar nubes**  
Patxo Telleria eta Aitor Mazo

**Itsasoaren alaba**  
Jose Martinez

**Life and Film**  
Arkaitz Bazterra

**Rough Winds**  
Andrea Olabarria

**Umurugame**  
Arkaitz Gamarra

**Zuzendu, mesedez!**  
J.M. Gutiérrez

**Sukalde kontuak**  
Aizpea Goenaga

**Checkpoint Rock**  
F. Muguruza eta J. Corcuera

**Ander**  
Roberto Castón

## An extended Basque Showcase

Zinemira-Basque Film Showcase is the title of a new section devoted to the best films made by Basques over the last year. It has grown out of the Basque Cinema Day, which was previously restricted to a single screening of each film. Organised by the Festival and the Basque Government of Culture and sponsored by Basque public television, it will also include the first screening of the Kimuak catalogue of the best Basque shorts of the year.

Director Imanol Uribe will receive the Zinemira Award that is presented each year to celebrate the career of a Basque film personality in a special ceremony at the Basque Film Gala.



NAVARRA FILM COMMISSION  
todos los COLORES, todos los ELEMENTOS.

# Jatorrizko bertzioan euskaraz azpidatziak

Sail Ofiziala osatzen duten 17 filmetatik lau eskainiko dira euskaraz azpidatzirik. Lehiatik kanpo diren biak, hau da, Fernando Trueba espainiarraren *El baile de la victoria*, eta Zinemaldia itxiko duen Rodrigo Garcia kolonbiarraren *Mother and Child*, eta Alvaro Pastor eta Antonio Naharroren espainiarren *Yo, también* eta Juan Jose Campanella argentinarraren *El secreto de sus*

*ojos* ere emango dira euskaraz azpidatuta.

Richard Brooks-en atzera begirako osatzen duten filmetatik sei eskainiko dira euskaraz azpidatzirik (*Katemea zinkezkoteila-beroa gainean, Lord Jim. Profesionalak, Odol hotzean, Kosk egin balari eta Goodbar jaunaren bila*) eta Kontrauhina zikloko beste sei.

Zabaltegi-Bitxiak saileko beste lau ere eskainiko dira eus-

karaz azpidatzirik: *Yuki & Nina*, bi neskato neraberren, frantziarra bata japoniarra bestea, gorabeherak. Cannesko kritikak laudorio gehien egin zion filmetako bat da. *Five Minutes of Heaven* Irlandako herri bereko baina aurkako ideia politikoak dituzten bi gizonen inguruko filma da; gai horren inguruko filmen antzik ez duena. Liam Neeson eta James Nesbitt aktore bikainak aurrez aurre. *No One Knows About Persian Cats* lanean Bahman Ghobadi zuzendari irandarrak Teherango musikari underground batzuren indarra pantailaratu du. Eta azkenik, Zabaltegi saileko klausurako filma, *Vengeance*. Aita bat Hong Kongera joango da alabarengatik mendeku hartzeko, haren familia osoa hil baitute. Ofizialki chef frantziarra da. Duela hogeitau urte, hiltzailea zen. Zine beltz garaikideko maisu Johnnie To-k Johnny Hallyday ospetsua mendeku estilizatu baten aurrean jartzen du.

*Zinemarik handiena txiki-tzat* izeneko jarduera ere belodromoan egingo da. Goizero, haurrek zinemas gozatu ahal izango dute belodromoan, ikastolekin eta ikastetxeekin hitzartutako programari esker. Aurten, Hayao Miyazakik, animazioaren maisu japoniarrak, zuzendutako *Ponyo itsaslabarrean* emango dute. **S. B.**



Johnny Hallyday, Zabaltegi saila itxiko duen *Vengeance* filmeko irudi batean.

## Euskarazko zinea

### Euskarazko azpititulu elektronikoekin

#### ZABALTEGI



Yuki & Nina  
Five Minutes of Heaven  
No One Knows About Persian Cats  
Vengeance



**RICHARD BROOKS**  
Cat on a Hot Tin Roof  
Lord Jim  
The Professionals  
In Cold Blood  
Bite the Bullet  
Looking for Mr. Goodbar



#### KONTRAUHINA

À ma soeuer!  
Paria  
Roberto Succo  
Trouble Every Day  
Rois et Reine  
Les Chansons d'amour



#### Euskaraz

#### BELODROMOA

Ponyo itsaslabarrean

#### ERAMAN ITZAZU

**GURASOAK ZINERA**  
Bluebird

Estamos aquí  
somos tu equipo



TECHNICOLOR

somos postproducción

Revelado 35mm y 16mm  
Color Digital  
Digital Intermediate  
VFX  
Subtitulado Láser  
Cine Digital  
DCP

Ciudad de la Imagen  
Pozuelo - Madrid  
Tif : 91 512 21 10  
technicolorspain@technicolor.com

PATROCINADOR



# Una experiencia única de un 3D gigante

El Velódromo de Antonio Elorza volverá a sorprender a los más pequeños con novedosas proyecciones de películas en tres dimensiones. Bajo el título *Velódromo Cine en 3D*, se ha configurado un programa de cuatro sesiones en el que los espectadores, mediante unas gafas activas polarizadas, se reencontrarán con personajes conocidos que han sido reconvertidos al formato 3D. Además, se proyectará *Battle For Terra (Objetivo: Terrum)*, un estreno a nivel nacional. Cada una de estas proyecciones contará con una media de 3.000 espectadores, que disfrutarán de los filmes en la pantalla gigante de 400 metros cuadrados.

La primera cita será mañana a las 17.00 horas con la proyección del famoso filme *Toy Story* de John Lasseter, una historia de Woody y Buzz Lightyear, dos juguetes que invitarán a los espectadores a viajar a un mundo de fantasía y aventura a través de sus travesuras.

También mañana, a partir de las 20.30 horas, se podrá disfrutar del estreno antes mencionado, *Battle For Terra (Objetivo: Terrum)*. Esta película de Aristomenis Tsirbas narra las vivencias de Mala, una muchacha que, motivada por la falta de recursos, decide abandonar su planeta Terrum en busca de una solución. En su viaje descubre que mediante un Terraformer su planeta puede volver a ser habitable, pero con un impedimento: el Terraformer resulta venenoso para los terrícolas.

Igual de fantástico es el mundo que presenta el director Henry Selick en su *The Nightmare Before Christmas (Pesadilla antes de Navidad)*, que se proyectará en el Velódromo a las 19.30 horas del domingo. En



En la imagen, varios niños con gafas viendo en 2005 la película *Spy Kids 3* en el Velódromo. El sistema de este año es más novedoso y espectacular que el tradicional, ya que el público dispondrá de unas gafas activas polarizadas que le permitirá visionar las películas en tres dimensiones. Las gafas, de XpanD, incorporan en su interior una tecnología que descomprime la señal enviada desde un emisor y ofrece una rapidísima transición de 2 D a 3D en menos de un segundo.

esta ocasión, los niños volverán a sumergirse en el centro tridimensional de Halloweentown, donde el aburrido rey Jack Skellington intentará apoderarse de la temporada navideña.

La última de las cuatro películas tridimensionales será *Oceanworld*, una apuesta de Jean-Jacques y François Mantello, que se han consagrado como los primeros artistas que dirigen el primer largometraje documental totalmente rodado en Digital 3D. *Oceanworld* cuenta la historia de una tortuga marina que emprenderá un emocionante viaje por los bosques de algas marinas de California, la Gran Barrera de Coral de Australia y la Roca Partida de México. Su turno llegará el viernes 25 a las 19.30 horas.

#### Más sesiones

A pesar de que las películas en tres dimensiones son la gran

novedad de este año, el Velódromo Antonio Elorza también será el escenario de *Cine grande para los chicos*, el programa de proyecciones infantiles diarias dirigidas a los escolares. El título de este año será *Ponyo itsaslabarrear (Ponyo en el acantilado)*, del maestro de la animación japonesa Hayao Miyazaki. Será la primera vez en la que se podrá ver este filme en euskera.

Por último, también en esta instalación deportiva de Anoeta se celebrará la Sesión de Clausura, la fiesta más popular del Festival en la que más de 3.000 personas seguirán la retransmisión de la Gala de Clausura y la proyección de dos películas, una de la Sección Oficial, *Mother and Child*, y otra de Zabaltegi-Perlas, *Vengeance*.

E. A.

## Giant films for everyone

The Antonio Elorza Velodrome will once again be astounding the very young with some innovative screenings of children's films in three dimensions. A programme entitled Velodrome-3D Movies has been created with four screenings for an audience of about 3,000 people on a giant 400 sqm screen.

Tomorrow at 17:00 they will be able to see the famous film *Toy Story* de John Lasseter followed by the Spanish premiere of *Battle For Terra* by Aristomenis Tsirbas at 20.30 that tells the story of the adventures of Mala, a girl who is forced to leave her planet to search for a new home.

The audience will have the chance to plunge into Halloweentown in 3D in Henry Selick's *The Nightmare Before Christmas*, at 19:30 on Sunday, and the last of the four 3D films will be *Oceanworld* by Jean-Jacques & François Mantello, which tells the story of a sea turtle that goes on a thrilling journey around the kelp forests of California, the Great Barrier Reef of Australia and the Roca Partida off Mexico. It will be shown at 19:30 next Friday.

The Velodrome will also be the venue for the *Big films* for the kids section that this year features *Gake no ue no Ponyo* by Hayao Miyazaki, which will be shown dubbed into Basque.

Finally the closing session will also be held in the Velodrome where the filmgoers will follow the broadcasting of the Closing Gala and watch *Mother and Child* from the Official Section and *Vengeance* from Zabaltegi-Pearls.



# Futuros cineastas se dan cita en las Escuelas de Cine

**E**l VIII Encuentro Internacional de Escuelas de Cine del Festival de San Sebastián, coorganizado con Tabakalera-Centro Internacional de Cultura Contemporánea, se celebrará los días 24 y 25 de septiembre en la Sala de Actos de Kutxa (calle Andia s/n).

Este encuentro responde a la permanente atención que presta el Festival a los diferentes eslabones que componen la cadena de creación y producción cinematográfica. De esta forma, ofrece a futuros cineastas de cualquier parte del mundo la oportunidad de intercambiar experiencias y conocimientos en un espacio que permite la exhibición de sus trabajos tanto a los invitados del Festival como al público en general, que puede asistir de forma gratuita (aforo limitado).

Setenta escuelas internacionales presentaron 175 cortometrajes para participar en la VIII edición del Encuentro, consolidándolo como una cita ineludible para las escuelas más importan-

tes del mundo. Entre todos los trabajos, han sido seleccionados quince obras de quince centros procedentes de Israel, Polonia, China, EEUU, México, Marruecos, Uruguay, Francia, España, Alemania, Suiza y Croacia.

## Lluís Miñarro preside el Jurado

La selección de cortos será valorada por un jurado específico presidido por el innovador productor y director Lluís Miñarro y compuesto por estudiantes de los centros participantes.

Lluís Miñarro (Barcelona, 1949) ha contribuido a cimentar el prestigio de nuevos realizadores y ha efectuado una apuesta firme por el cine de autor. Entre sus producciones, presentes en los más prestigiosos festivales internacionales, encontramos *Cosas que nunca te dije* (Isabel Coixet, 1996), *Las manos vacías* (Marc Recha, 2003) y *El brau blau* (Daniel Villamediana, 2008). Actualmente, es miembro de la European Film Academy, la Academia de las Artes y Ciencias Cine-



Azzam El Medf, ganador, y Amos Gitai, presidente del Jurado, en la clausura de 2008 en Tabakalera.

matográficas de España y la Asociación Catalana de Productores Cinematográficos.

El trabajo ganador será galardonado con el Premio Panavision consistente en un equipamiento completo de una cámara Sony EX III para cuatro semanas de rodaje, o un crédito de 10.000 euros de cualquier material Panavision alquilado. El Jurado determinará también los nombres de tres directores que podrán participar en el Short Film Corner del próximo Festival de Cannes.

## Masterclass

La Masterclass, que se celebrará el miércoles 23 de septiembre en Tabakalera, se consolida como el espacio dedicado a presentaciones y "demos" de nuevos equipamientos técnicos. En esta edición, estará dividida en dos sesiones en las que intervendrán Vincent Puig, responsable del I.R.I.; Jenaro Talens, escritor, analista de cine y docente; Gérard de Battista, director de fotografía, y Benjamin B, corresponsal de American Cinematographer en Europa.

Fuera de competición se proyectarán cuatro trabajos de los jóvenes productores de L'Atelier / Masterclass (La Fémis - Filmakademie Baden - Württemberg), dos de la parte francesa y dos de la alemana. **I.O.**

## Fledgling filmmakers get together once again

The San Sebastián Film Festival Eighth International Film School Meeting, coordinated with Tabakalera-International Contemporary Cultural Centre, will be held on the 24th and 25th of September in the Kutxa auditorium in the Calle Andia.

This event provides future filmmakers from anywhere in the world the chance to exchange experiences and knowledge in a space where they can show their work not just to invited specialists at the festival but also to the general public who can attend the sessions free of charge.

Seventy international schools will be presenting 175 shorts this year from schools from Israel, Poland, the USA, Mexico Spain and Germany, among others.

The shorts will be assessed by a jury chaired by the innovative Spanish producer and director Lluís Miñarro, and the winner will be awarded the Panavision prize, consisting of a Sony EX III camera for four weeks of shooting or a loan of 10,000 Euros for any rented Panavision material. The jury will also choose the three directors who will be taking part in the Short Film Corner at the next Cannes Film Festival.

El Festival lo llevamos dentro

Zinemaldia bizi egiten dugu



Patrocinador del 57 Festival Internacional de Cine de Donostia-San Sebastián  
57. Donostiako Nazioarteko Zinemaldiaren Babeslea

**EL DIARIO VASCO**



# Brooks en la encrucijada

A Richard Brooks siempre le tocó estar un poco a medio camino de todo. Guionista de algunos de los títulos fundamentales del cine negro, nadie piensa en él cuando se habla de cine negro en general. Perteneciente a la generación de la violencia, pero no lo suficientemente bravo como para que se le coloque automáticamente al nivel combativo de Robert Aldrich y su admirado Samuel Fuller, a pesar de películas tan impactantes y perturbadoras como *In Cold Blood* (*A sangre fría*, 1967). Sutil y riguroso adaptador de importantes novelas, no ha sido contemplado como uno de los imprescindibles del cine literario, a la altura de un William Wyler. Trabajador en parte de su carrera de la Metro Goldwyn Mayer, tampoco tuvo siempre en sus manos grandes presupuestos y lujosos repartos, aunque bajo ese sello hizo dos de las más míticas películas del Hollywood clásico, *Cat on a Hot Tin Roof* (*La gata sobre el tejado de zinc*, 1958) y *Sweet Bird Of Youth* (*Dulce pájaro de juventud*, 1962). Ambas con Paul Newman, por cierto, cuyo primer aniversario de su muerte está a punto de cumplirse (el día 26).

No es Richard Brooks, por tanto, un desconocido a descubrir ni mucho menos, pero sí un creador libre e incisivo, con una obra coherente y variada que, en toda circunstancia tuvo en primer término de su interés al ser humano y su libertad, y que sin jactarse de nada descubrió o puso en su sitio estelar a actores como Sidney Poitier, Paul Newman y Richard Gere, y extrajo algunas de las mejores interpretaciones de Elizabeth Taylor, Burt Lancaster, Gene Hackman y Humphrey Bogart. Un nombre que siempre se tiene más en cuenta por títulos sueltos que por el conjunto de su obra, y cuyo status podemos desde hoy mismo empezar a revisar.

---

**Un creador libre  
e incisivo,  
con una obra  
coherente y variada**

---

Sí es como para descubrir la etapa que aflora hoy y mañana en el Festival. Una primera etapa que no es precisamente de balbuceo y ensayo y a la que se puede acceder a través de esos títulos de cine negro que se han vuelto imprescindibles con el tiempo, pero que quizás nunca hemos mirado con la perspectiva de Brooks como autor, sino de las de sus directores: la cruda *Brute Force* (1947), la intrigante *Crossfire* (*Encrucijada de odios*, 1947), de Edward Dmytryk, o la teatral pero apasionante *Key Largo* (*Cayo Largo*, 1948), de John Huston. Por otra, su primera película como director, *Crisis* (1950), que ya habla de las dictaduras latinoamericanas y la contestación revolucionaria, la muy poco conocida *The Light Touch* (*El milagro del cuadro*, 1952), y una de las cumbres del cine sobre periodismo, *Deadline U.S.A.* (*El cuarto poder*, 1952), con un Humphrey Bogart encaminándose a la madurez y en plena potencia interpretativa. Un Bogart que repetiría al año siguiente con Brooks en *Battle Circus* (1953).

---

RICARDO ALDARONDO



euskaraz amesteko aldia,  
ametsaldia  
zinemaldia.

57.  
DONOSTIA  
ZINEMALDIA  
IRAILAK 18-26

 DONOSTIA ZINEMALDIA  
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN  
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

LAGUNTZAILEA

**GARA**



# En el pliegue de la ola

La historia del cine siempre se ha movido, en su acepción más evolutiva, por tendencias comerciales o artísticas, corrientes, movimientos homogéneos o dispersos, aglutinación de talentos o rupturas lanzadas por independientes y francotiradores. No hay mucho más secreto que ése, desde Dziga Vertov hasta David Lynch, de Jean Vigo a Jerry Lewis, de F.W. Murnau a David Cronenberg, de Ingmar Bergman a Béla Tarr. En el cine francés, el movimiento ha sido permanente: deslizamientos progresivos de placer (cinematográfico), que diría Alain Robbe-Grillet. Primero, en las marismas del cine mudo, fueron George Méliès, Louis Feuillade, Abel Gance, el primer y mejor René Clair, Jean Renoir, Buñuel y Dalí, surrealistas y dadaistas varios. Después Jean Gremillon, el realismo poético (con sus cosas buenas y brumosas y sus cosas malas e impostadamente poéticas), Jacques Becker (el mejor de todos), Bresson y Tati, dos estilos tan distintos pero tan esenciales para entender la evolución vertiginosa del cinematógrafo. Después, claro, la *Nouvelle Vague*, y su descendencia directa (Jean

Eustache, Philippe Garrel, Jacques Doillon, Chantal Akerman), y Resnais y Franju.

La nueva ola fue en realidad un maremoto que barrió durante unos cuantos años todo el panorama cinematográfico. Pero si el movimiento como tal acabó diluyéndose, como lo han hecho históricamente todas las van-

guardias, su influencia ha llegado hasta nuestros días. Y lo mejor es que lo ha hecho de manera multiforme, no siempre devota y deudora: hay hijos apócrifos de Godard y cineastas que combaten el efecto de la nueva ola para crear lo que nos ha parecido pertinente bautizar como contraola, que no es exactamente un cine a

la contra, sino un cine que replantea, cuestiona, renace, regenera y crea nuevas formas.

En el cine francés del último decenio coinciden así los hijos legítimos, los hijos bastardos, los nietos y los parientes opositores de la *Nouvelle Vague*. No todos hablan el mismo lenguaje, pero tienen capacidad para entenderse, y el espíritu incordiante se mantiene incluso en aquellos que reniegan de cualquier influencia de la edad de oro de los nuevos cines. Como escribió Gilles Deleuze evocando a los sur-

feros, podríamos decir que estos cineastas se deslizan sobre el pliegue de la ola. Están, a modo de eslabón, Olivier Assayas o Les Carax, productos del cine de los ochenta, tan cercanos a la nueva ola, y a su lado, compartiendo plato y mesa, radicales como Gaspar Noé y Marina de Van; cineastas de género como Christophe Gans y Pascal Laugier; descendientes espúreos del cine más radical perpetrado en los sesenta, como Philippe Grandrieux, Serge Bozon, Bertrand Bonello y Bruno Dumond; kamikazes del género clásico como Jacques Audiard (sus thrillers), François Ozon (sus melodramas), Arnaud Desplechin (sus extrañas comedias) y Christophe Honoré (sus musicales); cineastas del cuerpo y de la provocación (Catherine Breillat); documentalistas atentos (Nicolas Philibert) y narradores irreverentes (los hermanos Larrieu). Hasta el cine social adquiere otra dimensión gracias a Laurent Cantet, Nicolas Klotz o Xavier Beauvois.

No es un movimiento, seguro, sino un crisol de tendencias. Y este ciclo no pretende ser otra cosa que una gran panorámica que atrape, concentre y destile todas esas propuestas.



A *ma soeur*, de Catherine Breillat, una cineasta del cuerpo y la provocación.

QUIM CASAS

LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS

## INNOCENCE / IRREVERSIBLE



*Irreversible*, juanto a *innocence*, dos películas incómodas.

# Deseo, peligro

No sé cómo se conocieron, pero seguro que sus líneas de la mano conforman el mapa de un tesoro. ¿De qué tesoro? Del tesoro de la transgresión vista y vivida desde orillas del lago diametralmente opuestas. Lucile Hadzihalilovic y Gaspar Noé no sólo son pareja en casa: son, sobre todo, dos mentes peligrosas que trabajan en la misma longitud de onda. No es raro que en 1990 fundaran una productora, Les Cinemas de la Zone, para sacar a flote sus insólitos proyectos. No es raro, tampoco, que Lucile Hadzihalilovic fi-

gure como productora y montadora de *Carne* (1991) y *Seul contre tous* (1998), las películas que preceden a *Irreversible* (2002) en la filmografía de su marido. La brutalidad de un matriarcado que nace de un ataúd y desaparece en la edad adulta de *Innocence* (2004) es la otra cara de la moneda de la brutalidad de un tiempo que se toma su revancha con el mundo en *Irreversible*. "El tiempo lo destruye todo", el lema que Noé hace parpadear desde los abismos de su película infernal, podría servir también para

definir el estado de letargo o levitación de las niñas de *Innocence*, predestinadas a la expulsión del paraíso en cuanto la vida les quite las medias blancas y el lazo de color en el pelo.

Ambas son películas incómodas de ver: la una porque revela la felicidad de sus criaturas cuando ya es demasiado tarde y la otra porque convierte esa felicidad en un espectáculo que puede ser pedófilo o etéreo, o las dos cosas a la vez. Si *Irreversible* funciona a golpe de martillo, *Innocence* se expande como una sábana de seda con una serpiente dentro. El deseo de transgresión es el mismo, porque se trata de reconvertir nuestra mirada sobre la perversión ajena y propia, abrir en canal el globo ocular para confrontarlo con sus propios prejuicios. Son filmes moralistas en la medida en que proponen una nueva moral de la mirada según poéticas que evocan, respectivamente, el formalismo visceral de Kubrick y el panteísmo cósmico de *Picnic en Hanging Rock* (1975), de Peter Weir. Forman un programa doble que es, lo decíamos, un tesoro. Cuidado, eso sí, al abrir el cofre: muerde.

SERGI SÁNCHEZ

## CORTOMETRAJES 1

18-IX 16:30 P9 / 19-IX 20:00 P10

- Millevaches (expérience)*, Pierre Vinour (2000) 10'
- Monsieur William, les traces d'une vie possible*, Denis Gauber (2001) 25'
- Délices*, Gérard Cairaschi (2002) 10'
- Sometimes, Pleix* (2003) 3'
- Obras*, Hendrick Dusollier (2004) 12'
- La peur, petit chasseur*, Laurent Achard (2004) 9'
- Du soleil en hiver*, Samuel Collardey (2005) 17'
- Dix, Bif* (2009) 7'



## CORTOMETRAJES 2

18-IX 19:30 P10 / 21-IX 18:30 P3

- Jeux de plage*, Laurent Cantet (1995) 28'
- Une robe d'été*, François Ozon (1996) 15'
- Bien sous tous rapports*, Marina De Van (1996) 11'
- L'interview*, Xavier Giannoli (1998) 25'
- Cindy, The Doll Is Mine*, Bertrand Bonello (2005) 15'
- De retour*, Jalil Lespert (2005) 23'

salesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesale

# Ese espacio llamado Sales Office

El Sales Office es, literalmente, una oficina de ventas. Una plataforma que sirve de punto de encuentro para compradores y vendedores de películas, que ofrece las herramientas necesarias para facilitar el trabajo de los diferentes profesionales acreditados.

Este lugar tan desconocido para muchos, es el rincón más vibrante para la industria y el negocio, un lugar de gran importancia, del que nacen colaboraciones y producciones de diferente índole. De aquí salen muchas de las películas que veremos en nuestras pantallas a lo largo del año y también las películas españolas que se darán a conocer en otros países o que llegarán a otros festivales.

Para conseguir todo esto, el Sales Office cuenta con diferentes herramientas que facilitarán todos estos encuentros a los acreditados de la industria. Entre los servicios que ofrece, el más popular es la videoteca, un lugar de visionado en el que los vendedores dejan sus títulos y los compradores van a buscar posibles adquisiciones. Los títulos que se encuentran en este catálogo temporal que se elimina al finalizar el Certamen pertenecen exclusivamente a una de las siguientes categorías: producción española y latinoamericana del año, películas seleccionadas en las diferentes secciones del Festival o títulos del año presentadas por productores que tengan alguna película seleccionada en el Festival.

De esta manera, el Sales Office se convierte para las producciones nacionales en la ventana a la distribución extranjera, y para muchos distribuidores internacionales, en una de



El Sales Office volverá a ser el punto de encuentro de profesionales de la industria.

Gorka ESTRADA

las mejores oportunidades de visionar y adquirir títulos españoles y latinoamericanos.

Entre las herramientas fundamentales está la guía del Sales Office, que ofrece un listado de todos los asistentes y el lugar de alojamiento, junto con el contacto de la persona. Con esta guía, tanto los compradores como los vendedores pueden organizar sus reuniones, incluso antes de llegar a San Sebastián, ya que la información está accesible también mediante la web.

Por otro lado, también se proporciona una agenda profesional de actividades organizadas por el propio Sales Office, que se complementa con eventos y presentaciones organizados por los acreditados en las salas de reuniones puestas a su disposición. De este modo pueden surgir coproducciones entre países o un simple intercambio de experiencias y modelos de negocio entre colegas.

Las instituciones de otros países y los organismos oficiales cuentan con su rincón en los stands para promocionarse e informar sobre subvenciones, localizaciones y otras actividades relevantes para la industria del cine. Es una oportunidad de promoción e interacción.

Año tras año, el Sales Office, se va consolidando con mayor fuerza como plataforma indispensable para los profesionales de la industria cinematográfica que acuden durante estos días al Festival y se va adaptando a las nuevas necesidades. Se ha convertido, sin duda alguna, en el punto de encuentro ineludible al que tiene que acudir todo aquel que quiera negocio y red.

A.R.


## What is the Sales Office?


The Sales Office is literally an office that sells films. It's a platform that serves as a meeting point for buyers and sellers of films through the various tools that it offers accredited professionals to help them with their job.

It provides many services but the most popular is the videotheque, a place where sellers leave their films so that buyers can take a look at potential purchases. The films that are in this temporary catalogue that is removed once the Festival is over form part of the following categories: Spanish and Latin American films made


during the last year; films selected in the various sections of the Festival or films from the current year presented by producers who have a film being shown at the Festival. The videos of films that are taking part in one of the sections of the Festival are not available after their first screening here.

This makes the sales office a shop window for Spanish films as far as foreign distribution is concerned, and for foreign distributors it provides a great opportunity to buy Spanish and Latin American films.

 **DONOSTIA KULTURA ETA ZINEMALDIA**   
**DONOSTIA KULTURA Y EL CINE**



**ANTONIO SKÁRMETA**  
El baile de la victoria  
Iraila 21 septiembre  
Centro Cultural Ernest Lluch Kultur Etxea



**ANJEL LERTXUNDI, JABIER ELORTEGI, PEDRO FUENTES**  
Zorion perfektua  
Iraila 24 septiembre • 19:30  
Liburutegi Nagusia - Biblioteca Central (San Jeronimo)



[www.donostiakultura.com](http://www.donostiakultura.com)



Antonio Moulet, moderador del foro, junto a Rafael Sánchez y Ricardo Villa durante la primera ponencia del día.

Inaki PARDO

# El futuro del digital audiovisual, a debate en el Kursaal

Mikel Olaciregui abrió el I Foro Digital Audiovisual que tuvo lugar ayer en el Kursaal. La jornada, organizada por el Festival en colaboración con Tabakalera y Media Euskal Herria, surgió de unos encuentros ya realizados hace dos años con la intención de analizar los retos y cuestiones que plantean los nuevos formatos digitales.

A través del proyecto Film+D, el Festival se ha comprometido a llevar a cabo mejoras en dos aspectos de la distribución de contenidos digitales. Por un lado, la organización ha adaptado todas las salas oficiales del certamen a las necesidades de todos los productores mediante la incorporación de proyectores digitales de HD y 3D.

El otro pilar de este proyecto, según Olaciregui, es el de crear una plataforma de opinión para que surja una legislación que permita que esos contenidos que hay en la red produzcan el retorno de la inversión de los productores. Ante la amenaza de las descargas ilegales, el director del Certamen explicó que "necesitamos ideas innovadoras que nos permitan mantener la cadena de valor del cine. Si los productores no recuperan la inversión, se romperá la cadena, e incluso dejarán de existir los festivales".

El foro, moderado por Antonio Moulet, socio presidente de

Valor de Ley y colaborador del proyecto Film+D, se dividió en cuatro paneles en los que se debatieron, principalmente, dos temas: los nuevos canales de la distribución digital y la digitalización de las salas de cine.

## Canales de distribución

Durante el primer bloque, Ricardo Villa, director de contenidos de RTVE medios interactivos, y Rafael Sánchez, director de Filmotech, hablaron de los nuevos caminos de la distribución digital.

El responsable de contenidos de medios interactivos de RTVE explicó las dificultades que el usuario puede encontrar para ver de forma legal películas en Internet, mediante pago. "La situación es muy clara. El modo de ver cine está cambiando, y la gente quiere ver las cosas de otra manera, cuando quiere, y como quiere". Una de las alternativas es la televisión a la carta. Por otro lado -según Villa- la industria no deja ver cine por Internet legalmente. "La descarga es una idea que ha funcionado durante mucho tiempo, pero ahora el usuario prefiere hacerlo por streaming, por mucho que quiera pagarlo, no puede. Hay tantas dificultades, que realmente decides usar la otra fórmula, la ilegal".

Entre las plataformas legales de distribución de cine on line, se encuentra Filmotech, con

## A debate on the challenges faced by cinema

Mikel Olaciregui opened the 1<sup>st</sup> Audiovisual Digital Forum that took place yesterday at the Kursaal. The event was organised by the Festival in collaboration with Tabakalera and Media Euskal Herria, and is a result of a meeting held two years ago with the aim of analysing the challenges raised by new digital formats.

Through the Film+D project the Festival has pledged to make improvements in two aspects of the distribution of digital contents. On the one hand, the organisers have adapted all the official film theatres at the Festival to meet the needs of all producers by incorporating digital HD and 3D projectors.

The other pillar in this project according to Olaciregui is to set up a platform to encourage legislation that will enable contents on the Internet to recoup the investment that producers have made. Faced with the threat posed by illegal downloading, the Festival director explained that, "we need innovative ideas that will enable us to maintain the value chain of cinema. If producers cannot recoup their investment, the chain will be broken and festivals may even cease to exist."

The forum was moderated by Antonio Moulet, and was divided into four panels where they basically debated two subjects: new digital distribution channels and the digitisation of film theatres.

un catálogo de 1.300 títulos disponibles. Su director, Rafael Sánchez, defendió que el largo proceso de digitalización y catalogación de las obras hacía difícil la disponibilidad inmediata de las películas. "Es muy fácil explotar el sistema de intercambio de archivos, pero difícil crear un fondo de catálogo importante de la noche a la mañana".

Entre los objetivos de este portal, se encuentra el ofrecer

una alternativa legal a la piratería y promover la presencia del cine en Internet como una ventana de explotación, teniendo en cuenta las costumbres de las nuevas audiencias.

José Rafael Pérez, subdirector adjunto de comunicación de Red -organismo adscrito al Ministerio de Industria- habló de la convergencia de las diferentes pantallas, las no tradicionales, como el móvil y las conso-

las, que se han convertido en dispositivos comunes para la "generación C", una generación que crea y es crítica. "No es meramente observadora, crea sus propios vídeos, los sube a Internet, critica y le gusta pertenecer a redes sociales".

## Digitalización de las salas

Fernando Évole, consejero delegado de Yelmo Cineplex; Manu Claessens, director general Kinópolis, y Leopoldo Arsuaga, gerente de Sade, representantes de tres modelos diferentes de distribuidores, defendieron la posición de las salas ante la problemática de la reconversión digital de las salas.

Los exhibidores defienden que las distribuidoras deben trasladar el ahorro que supone el coste de las copias a la inversión de los proyectores digitales. Entre las ventajas de la reconversión, apuntaron las facilidades de publicidad y la programación de contenidos alternativos.

La jornada la cerraron Tomás Naranjo, director general de Kelonik -empresa clásica de equipos de exhibición-, Richard Nye y Antonio Abad, responsables de Christie -empresa de tecnologías de proyección digitales para las nuevas salas- y Ricardo Viñas, director de Dolby.





El hijo de Luis Buñuel, Juan Luis Buñuel, observando algunas piezas de la muestra el día de la presentación.

## Tabakalera descubre los secretos de Luis Buñuel y Salvador Dalí

La luna, una navaja, un ojo, una mujer y un puñado de hormigas. Esos fueron los ingredientes de *Un perro andaluz*, uno de los cortometrajes más conocidos del cine español que llegó a marcar un antes y un después en la historia del séptimo arte. Ocho décadas después de que se estrenara oficialmente, esta

película de Luis Buñuel y Salvador Dalí llega a Tabakalera en forma de una curiosa exposición. Se trata de una invitación para viajar en el tiempo hasta el pasado surrealista de estos dos creadores mediante un centenar de objetos que recrean la gestación y la realización de su filme más conocido.

Libros, revistas, cartas, carteles, recortes de prensa, fotografías, guiones, documentos, pinturas. Las personas que visiten la exposición tendrán ocasión de conocer todos los secretos y detalles de esta película que fue proyectada por primera vez un 6 de junio de 1929. El propio hijo de Buñuel fue el

encargado de inaugurar "Un perro andaluz. 80 años después", que estará en San Sebastián hasta el próximo 4 de noviembre de la mano de la Sociedad Estatal de Conmemoraciones Culturales (SECC).

Comisariada por la historiadora Amparo Martínez Herranz, la muestra ha sido dividida en tres secciones. La primera de ellas, "Un perro andaluz y su tiempo", sumerge al espectador en la Residencia de Estudiantes de Madrid en la que convivieron los dos protagonistas y en la que se dieron las circunstancias culturales que propiciaron la creación de esta obra. Además, se hace referencia a las corrientes surrealistas y las influencias que marcaron a Salvador Dalí. Cabe mencionar a personalidades como Ramón Gómez de la Serna y Federico García Lorca, dos personajes claves en la vida de los dos artistas.

El segundo apartado, "Gestación y rodaje de Un perro andaluz", se centra en las circunstancias que rodearon el rodaje, su estreno en París y los efectos que tuvo entre el público de la época. "El éxito de la película, que fue acogida con entusiasmo por el grupo de surrealistas que ven en ella condensado su ideario, contribuyó a multiplicar las referencias e influencias que ha ejercido en la cultura visual contemporánea", explicó la comisaria.

### Algunos significados

El sugerente título de la tercera y última sección, "Es peligroso

asomarse al interior", descubre algunos de los trayectos visuales y temáticos que comenzaron a tratarse en esta película. Será aquí donde se entenderán los significados de diversos elementos que aparecen en el filme. Los organizadores citaron algunos, como los ciclistas y las bicicletas como máquinas perversas para el sexo, el juego con las cajas y el placer que produce el misterio de su contenido, los asnos en descomposición que expresan la idea de lo putrefacto de una sociedad en la que los pianos son la materialización de la muerte de los instintos.

Como no podía ser de otra manera, "Un perro andaluz. 80 años después" se completa con la proyección de dos versiones del cortometraje de Buñuel y Dalí: la versión sonorizada de 1959-1960 y la que restauró la Filmoteca Española. Además, se podrán ver *Les mystères du château de Dé*, de Man Ray, la película que acompañó el estreno de *Un perro andaluz*, además de varios fragmentos de otras películas de la época, entre las que destacarán las auspiciadas por Buñuel (*La fille de l'eau*, *Le Ballet Mécanique*, *Rien que les heures*), así como otras más recientes (*A propósito de Buñuel y Dalí*).

Por último, habrá ocasión de conocer el catálogo que ha creado la Sociedad Estatal de Conmemoraciones Culturales con motivo de esta exposición.

E.A.

## Saharako zinemaldia, inoiz baino hurbilago

*Helburua:* Fisahara izenpean, Saharako Dajlako errefuxiatuen kanpamenduan urtero apirila aldera ospatzen den zinemaldiaren inguruko argazki erakusketa dago ikusgai Kutxak Boulevardean daukan aretoan. Ekimenaren helburua Saharako egungo egoera eta bertan ospatzen den Zinemaldi berezia ezagutaraztea dira, izan ere, errefuxiatuen eremu batean egiten den era honetako lehen nazioarteko jaialdia da Fisahara eta urtero, Espainiako zuzendari eta artista ospetsu mordoa biltzen ditu. "Ehunka pertsonaia igaro dira duela sei urte Fisahara egiten hasi ginenetik eta dagoeneko arazoak ditugu behin ere izan ez den norbait bilatzeko", jakinarazi zuen jaialdiaren prentsa arduradunak.

Hitzordu honi buruzko xehetasunak, Per Rueda, Sergio Caro, Joss Barratt, Manuel Fernández, Xavier Gil Dalmau eta Casper Hedberg argazkilariek Fisahara jaialdian ateratako irudien bidez jasotzen dituzte ikusleak. Aurreko edizioetan ateratako argazkiak dira guztiak eta besteak beste, Saha-

ran pelikulen proiektzioak nola bizitzen diren, zenbaterainoko jendetzak biltzen dituzten eta haurrek nolako ilusioarekin parte hartzen duten ikus daitezke.

"Espainia, Belgika eta beste hainbat herrialdeetako filmak ematen ditugu Fisharan eta ia egunero 3.000 lagunetik gora ikusle izaten ditugu", adierazi zuen jaialdiak Donostian daukan ordezkariak, José Ángel Zuazuak, asteazkenean egin zuten aurkezpenean. "Fisaharak munduaren ateak zabaltzen dizkie sahararrei eta kontutan hartu behar da gehientsuenek behin ere ez zutela pelikula bat ikusi zinemaldia abiatu aurretik", gaineratu zuen. Asteazkeneko aurkezpenean, Donostiako Zinemaldiko zuzendaria, Mikel Olaciregui, Donostiako alkatea, Odón Elorza, eta Kutxako Gizarte Alorreko arduraduna, Carlos Ruiz, izan ziren eta guztiak "Fisahararen garrantzia" azpimarratu zuten. "Izarren zinemaldia da Saharako, izarren azpian egiteaz gain, artista ugari biltzen dituelako. Hara joaten diren aktore eta zuzendariak gain, saharar-



Erakusketa Kutxak Boulevardean daukan aretoan dago ikusgai.

Inaki PARDO

rrak ere izarrak dira begirada garbia daukatelako, industriatik urruti dagoen ikuslearena, alegia", adierazi zuen Olaciregui.

### Irudiak baino gehiago

*Helburua:* Fisahara erakusketa haratago doa, Sergio Catá, Félix Piñuela, Javier Corchera eta Fernando Leónnek ekoiztutako hiru bideo ere ikusteko aukera ematen duelako. "Hauetako batean, Javier Bardem agertzen da, Oscarra jaso berrikan, Fisaharara iaz egin zuen bisitan", aurreratu zuen Zuazuak.

Erakusketa urriaren 4a arte egongo da zabalik eta ondoren, Kuba, Mexiko eta Espainiako beste hainbat zinemalditara eramango dute leku horietan ere Saharako jaialdi honen berri emateko. Esposizioko argazki guztien kopiak salgai jarri dituzte 250 euroren truke lortutako diruaren portzentaje batekin datorren urtean zabalduko den Saharako Zinema Eskola finantzatzeko laguntzeko.

Horrez gain, Donostiako Zinemaldiaren harira, datorren larunbatean, hilak 26, Saharako zinemaldian aurreko urtee-

tan sarituak izan diren hainbat pelikula proiektatuko dituzte Kutxak Andia kalean daukan aretoan. Bi emankizun izango dira, 17.00ak eta 19.30ak inguruan, eta sarrera doakoa izango da. Guztiak izango dira bereziak, baina aipagarria izango da saharar batek egindako hiru minutuko film laburra. "Bere herrialdekanpo egiten den lehendabiziko proiektioa izango da", azaldu zuten antolatzaileek.

E.A.

## Todo el Festival en la Web y en el móvil

La web oficial del Festival de San Sebastián, [www.sansebastianfestival.com](http://www.sansebastianfestival.com), pone al alcance de sus visitantes toda la información de las películas y los actos de esta 57 edición, con todas las noticias y las imágenes de última hora.

En la web se encontrarán galerías fotográficas en constante actualización y el canal [sansebastianfestivalTV](http://sansebastianfestivalTV) que ofrece la posibilidad de vivir de cerca las actividades de cada jornada: retransmisiones de galas, entregas de premios, ruedas de prensa y numerosos reportajes, programas especiales, entrevistas y resúmenes diarios en una amplísima oferta de contenidos con los acontecimientos más destacados del Zinemaldia que comienza hoy.

En la web se integra además toda la información sobre los premios y jurados, Premio Donostia, la edición digital del Diario del Festival y la programación completa y actualizada, además de un archivo histórico de datos, fotos y vídeos e información sobre hoteles, cines y otros aspectos del Festival.

### Prensa

La prensa tiene la posibilidad, además, de acceder a

los cuadros informativos de las ruedas de prensa, al programa de proyecciones para prensa, al listado de agentes de prensa de la películas, a diversos materiales en descarga (carteles de la edición, fotografías, audios mp3 de las ruedas de prensa...).

La web incluye además un casillero virtual, espacio que contiene todos los materiales promocionales de las películas que las productoras y distribuidoras pongan a disposición de los medios de comunicación.

En la web encontramos fuentes RSS para facilitar la redistribución de sus contenidos.

### Industria

Los acreditados de la industria del cine hallarán también, dentro del Sales Office, valiosa información para el desarrollo de su trabajo en el Festival, agenda profesional, contactos de películas, listados de asistentes y, por primera vez este año, el catálogo de películas de la videoteca estará también disponible online.

### También en el móvil

Como novedad, todos estos contenidos serán accesibles también desde el móvil con una nueva navegación adaptada para estos dispositivos y a la que puede accederse desde la propia web o directamente en [www.sansebastianfestival.mobi](http://www.sansebastianfestival.mobi).

## Por un cine más accesible

Por segundo año consecutivo, el Festival de San Sebastián se ha comprometido a lograr la accesibilidad de los medios audiovisuales a las personas con discapacidad sensorial. Para ello, se realizarán proyecciones subtuladas para sordos y audiodescritas para personas con discapacidad visual.

Dirigidas a estas personas se han organizado cinco sesiones de cine en las que se proyectarán cuatro películas. Todas las citas serán a las 19.30 horas en la sala de la ONCE (calle Etxaide, 14) y se desarrollarán entre el lunes y el viernes, día 25.

*Mileuristas (La Película)*, será el filme que dará el pistoletazo de salida a este programa, al que un día más tarde le seguirá una sesión de cortos en la que se podrán ver *Los Manuscritos*, *No seas pasmao* y *Hueles a fudrón*.

El miércoles, se volverá a proyectar *Mileuristas (La Película)*, y el jueves le llegará el turno a *Los abrazos rotos*. El viernes, por su parte, se emitirá *El truco del manco*.

Además, el día 21 a las 16.00 horas, se celebrará una mesa redonda en el Kursaal bajo el título *Derribando barreras: nuevos espectadores con el subtítulo y la audiodescrición*. Por último, a lo largo de los próximos días se subtitarán todas las galas del Festival con la colaboración del Centro Español de Subtitulado y Audiodescrición.



obra social

cultura

PREMIO KUTXA-NUEVOS DIRECTORES

Que la fuerza te acompañe

El cine y tú

COLABORADOR OFICIAL

DONOSTIA ZINEMALDIA FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN

kutxa

¿qué quieres mañana?

# Zinemaren harrobia den Gazteriaren Epaimahaia hasi da lanean

Espainia osotik eta atzerritik etorritako neska-mutilak dira, 17 eta 21 urte bitarte dituzte eta ikasleak dira gehientsuenak. Baina, amankomunean duten beste gauza batek ekarri ditu Donostiara. Zinemazale amorratuak dira guztiak eta aurtengo Zinemaldiko Gazteriaren Epaimahaia osatuko dute. Hori dela eta, datozen egunetan 27 film ikusiko dituzte, hiru bat eguneko, eta puntuazio bat emango diote bakoitzari. Horrela, balorazio onena jasotzen duen pelikulak Gaztea Saria-Premio Gaztea de la Juventud jasoko du Euskadi Gaztea irriariaren eskutik.

“Ez dut kinielarik egin. Pelikula guztiak ikusi eta orduan erabakiko dut zein den gehien gustatu zaidana”, jakinarazi zuen atzo Alazne Itxasok Gazteriaren Epaimahaiko kideek egin zuten lehendabiziko bileraren aurretik. Astigarragako gazte honek Andoaingo Zine eta Bideo Eskoan ikasten du eta bere adiskide Garazi Etxeberria ataundarrarekin zazpigarren arteaz gozatzeko prest da. Arkitekturnako ikasle diren Beatriz, Tamara, Gorka eta Joanak ere “gogotsu” eman diote hasiera bederatzi eguneko esperientzia berriari. “Espero dugun bakarra film onak ikustea da”, esan zuen azkenak.

Maialen Irazusta eta Ainhoa Zuriarrain donostiarrek oporrrak aprobetxatu dituzte epaimahaian parte hartzeko. Lehe-



Gazteriaren Epaimahaiko kide batzuk atzo Kursaalaren izan zuten lehenengo bileran.

Iñaki PARDO

nengoaren ahizparen gomen-dioei jarraituz eman zuten izena eta “zinemara astero joaten diren horietakoak” ez diren arren, oso gustura daude esperientziarekin.

Iaz Martín Carranza eta Victoria Galardiren *Amorosa soledad* saritu zuen Gazteriaren Epaimahaiak. Duela bi urte, berriz, Nadine Labakiren *Caramel*. Zein izango da aurtengo irabazlea? Zinemaldiko azken egunera arte itxaron beharko da erantzuna jakiteko gazteek orduan iragarriko baitute epaia. Ohi bezala, Palmaren Ofizialarekin batera ezagutaraziko dute aukeratuta-

koaren izena eta Gazteriaren Itxiera Ekitaldian banatuko dituzte sariak.

Lanaren garrantzia Zabaltegi koordinatzailea den José Ángel Herrero-Velardek gazteek egingo duten lanaren garrantzia azpimarratu zuen atzoko ekitaldian: “Gaurko epaileak eta biharko zinemaren harrobia zarete”. Herrero-Velardek, gainera, duela urte batzuk Gazteriaren Epaimahaiean egon zen Borja Cobeagaren kasua aipatu zien. “*Pagafantaseko* zuzendaria zuen lekuan egon zen duela urte batzuk eta ikusi noraino ailegatu den”, adierazi zuen.

Marina Páez, Paula Fernández eta Irene Riverok ez dute “hain urrun” ailegatzea espero, baina Ikus-entzuteko Komunikazioa ikasten dute eta etorkizunean zinemagintzan lan egin nahiko lukete. Helburu horrekin, Madril eta Ceutatik bidaiatu dute Donostiaraino.

Berrikuntza eta Hiriburutza delegatua den Marisol Garmendiak “ongi torria” eman zien, bi neska hauek bezala, kanpotik etorritako guztiei eta “hiritarren parte hartzearen adibidea” zirela esan zien. “Donostia 2016ko Europako Kultur Hiriburu izateko hautagaietako bat da

## Capturing the youth vote

The Youth Jury is made up of 350 youngsters from all over Spain and from abroad, who are students aged from 17 to 21. Participation in the jury is voluntary and entails watching all the films that are competing for the Youth Award in the New Directors section of Zabaltegi. This means they need to watch an average of three films a day. The jury members vote when they come out of each screening and the results appear on a daily basis in the Festival newspaper and television channel, as well as on screens and panels placed in the Kursaal foyer and the Zabaltegi offices.

The youngsters themselves organise the prize-giving ceremony and the winner is presented with their award at a Youth Closing Gala in the Chamber Hall in the Kursaal, before the winning film is screened again. The programme of activities for the Youth Award is rounded off with a party at a disco in San Sebastián attended by the jury members and the teams who made the films.

eta gure ardatzetako bat zuek adierazle zareten herritarren energia hori da”, jakinarazi zuen.

Gazteek txalo zaparrada batekin agurtu zituzten antolatzaileak. Aurretik asetzeko adina zinema emanaldi izango dituzte. Lehenbizikoa gaur, 12.00etan, Sail Ofizialeko *Yo, también* filmarekin.

E.A.

ESTE AÑO EL FESTIVAL SE SALE

LLEGA EL

CINE DIGITAL 3D



KELONIK



EPAIMAHAI OFIZIALA JURADO SECCIÓN OFICIAL OFFICIAL JURY



**LAURENT CANTET**  
Presidente

Director y guionista francés, se formó en el IDHEC de París entre 1986 y 1994, donde realizó varios cortometrajes, entre los que destacan *Tous à la manif* (1993), que obtuvo diversos galardones, incluido el Premio Jean Vigo, y *Jeux de Praga* (1995), Premio Especial del Jurado del Festival de Belfort. Su primer largometraje, *Ressources humaines* (*Recursos humanos*, 1999), obtuvo el Premio Nuevos Directores en el Festival de San Sebastián y el César a la Mejor Primera Película y al Mejor Actor Novel (Jalil Lespert), y es una de las películas que componen la retrospectiva La Contraola: novísimo cine francés de la presente edición del Festival. *L'emploi du temps* (*El empleo del tiempo*, 2001), León de Oro en Venecia, *Vers le sud* (*Hacia el sur*, 2005), y *Entre les murs* (*La clase*, 2008), Palma de Oro en Cannes, completan su filmografía.

Tras sus tres primeros largometrajes, este director coreano se ha hecho con un lugar en la cima de la industria cinematográfica. Realizadores de la talla de Quentin Tarantino han reconocido su talento, acreditado asimismo por los galardones obtenidos: Premio Fipresci en el Festival Internacional de Hong Kong y Premio al Mejor Director Novel en el Festival de Munich por *Barking Dogs Never Bite* (2000); Concha de Plata al Mejor Director y Premio Nuevos Directores por *Memories of Murder* (2003) en el Festival de San Sebastián 2003, además del Premio al Mejor Guión y Premio del Público en el Festival de Turín del mismo año; y Premio al Mejor Director en el Festival de Oporto por *The Host* (2006), película que batió el récord coreano de taquilla. Su último trabajo, *Mother*, forma parte de la sección Zabaltegi-Perlas de esta edición del Festival.

**BONG JOON-HO**



Nació en Madrid en 1961, aunque creció y ha vivido en México con tan solo dos meses. Desde que a principios de los 80 estudiara actuación, teatro y danza, ha construido una brillante carrera como actor de cine, teatro y televisión, convirtiéndose en uno de los intérpretes más importantes en México y Latinoamérica. Ha actuado en más de cuarenta obras de teatro, la más reciente *El buen canario*, de Zach Helm, bajo la dirección de John Malkovich, y ha realizado otras seis como director. Ha trabajado en treinta y nueve películas bajo la dirección, entre otros, de Pedro Almodóvar (*La mala educación*, 2003), Arturo Ripstein (*Profundo carmesí*, 1996; *El coronel no tiene quien le escriba*, 1998; *La virgen de la lujuria*, 2001) y Guillermo del Toro (*La invención de Cronos*, 1992). Acaba de terminar el rodaje de *La elección de pintura* en Chile, dirigida por Pablo Perelman.



**DANIEL GIMÉNEZ CACHO**



**PILAR LÓPEZ DE AYALA**

Es una de las más exitosas actrices del cine español reciente. Ha trabajado para directores como Rafael Monleón (*El niño invisible*, 1995); Josetxo San Mateo (*Báilame el agua*, 2000); Jaime Chávarri (*Besos para todos*, 2000); o Vicente Aranda (*Juana la Loca*, 2001), título que le valió la Concha de Plata a la Mejor Actriz en el Festival de San Sebastián, el Goya a la Mejor Actriz, el Fotogramas de Plata a la Mejor Actriz y varios premios más. También ha sido dirigida por Montxo Armendáriz (*Obaba*, 2005), que inauguró el Festival de San Sebastián de ese año y que le valió el Goya a la Mejor Actriz Secundaria; Agustín Díaz Yanes (*Alatriste*, 2006, y *Sólo quiero caminar*, 2008); David Trueba (*Bienvenido a casa*, 2006); y Emilio Martínez Lázaro (*Las trece rosas*, 2007). Su trabajo más reciente ha sido *Lope*, de Andrucha Waddington, cuyo estreno está previsto para el año que viene.

sección **OFICIAL** a competición

**CHLOE**  
Atom Egoyan

**11'E 10 KALA / 10 TO 11**  
Pelín Esmer



**BLESSED**  
Ana Kokkinos

**CITY OF LIFE AND DEATH**  
Lu Chuan

**LOS CONDENADOS**  
Isaki Lacuesta

**GET LOW**  
Aaron Schneider



**HADEWIJCH**  
Bruno Dumont

**KESHTZAR HAYE SEPID / THE WHITE MEADOWS**  
Mohammad Rasoulof

**MAKING PLANS FOR LENA**  
Christophe Honoré

**LA MUJER SIN PIANO**  
Javier Rebollo



**LE REFUGE**  
François Ozon

**EL SECRETO DE SUS OJOS**  
Juan José Campanella

**THIS IS LOVE**  
Matthias Glasner

**YEONG-DO DA-RI / I CAME FROM BUSAN**  
Jeon Soo-il

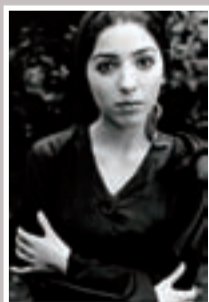
**YO, TAMBIÉN**  
Álvaro Pastor, Antonio Naharro



Este director de cine y teatro británico se educó en Clifton College y Cambridge. Inició su carrera como director artístico de la Oxford and Cambridge Shakespeare Company y trabajó para la BBC en teatro para radio y televisión. En 1975, se trasladó a Estados Unidos para dirigir teatro radiofónico y fue galardonado con el Prix Italia por *Wings*, de Arthur Kopit. En 1984, empezó a dirigir películas para televisión y, seis años después, volvió a EEUU para realizar su primer largometraje: *Ethan Frome* (1993), seguido de *Golden Gate* (1993). *Mrs Brown* (*Su Majestad*, *Mrs. Brown*, 1997), tuvo dos nominaciones a los Oscar y ocho a los BAFTA. *Shakespeare in Love* (*Shakespeare enamorado*, 1998), recibió tres Globos de Oro, cuatro BAFTAs y siete Oscars, incluyendo el de Mejor Película.



**JOHN MADDEN**



**SAMIRA MAKHMALBAF**

Su último largometraje, *Two-legged Horse* (El caballo de dos piernas), obtuvo el Premio Especial del Jurado del Festival de San Sebastián del año pasado. Nacida en Teherán en 1980, es hija del también director Mohsen Makhmalbaf. Dirigió su primer largometraje, *The Apple* (*La manzana*), a los 17 años, convirtiéndose en la directora más joven del mundo en participar en la Sección Oficial del Festival de Cannes. Su segundo y tercer largometraje, *The Blackboard* (*La Pizarra*, 1999) y *At Five in the Afternoon* (*A las cinco de la tarde*), recibieron el Premio Especial del Jurado en Cannes, entre numerosas distinciones internacionales. También dirigió uno de los episodios de la película *11'09"01-September 11*, y ha sido miembro del jurado en festivales de la talla de Cannes, Venecia, Berlín, Locarno, Moscú y Montreal, entre otros.



**LEONOR SILVEIRA**

Esta actriz portuguesa debutó en 1989 en *Les cannibales* de la mano de Manoel de Oliveira. Desde entonces, ha participado en más de 17 películas de este realizador y ha trabajado con otros directores portugueses como João Botelho, Joaquim Pinto, Luís Galvão Telles o Vicente Jorge Silva. Ha compartido pantalla con Catherine Deneuve y John Malkovich (*Le couvent - El convento* en 1995, *Je rentre à la maison* en 2000, *Un film parlé* en 2002), Marcello Mastroianni (*Voyage au début du monde* en 1996) y Michel Piccoli (*Party* en 1996, *Je rentre à la maison*, *Miroir magique* en 2005). En 1998 entró a formar parte del gabinete del ministro de Cultura portugués, y en 2000 se incorporó al Instituto del Cine y del Audiovisual donde ejerce de vicepresidente desde 2005. Como jurado, ha participado en los festivales de Cannes, Deauville, Luanda, Marrakech y São Paulo.



**SAFFRON BURROWS**  
Presidenta

A esta actriz londinense podemos verla en la reciente cinta de Jonas Pate *Shrink* junto a Kevin Spacey o en *The Bank Job* (*El gran golpe*, 2008), de Roger Donaldson. También en 2008, actuó en *The Guitar* (*La guitarra*), ópera prima de Amy Redford. Dentro de la filmografía de la actriz se incluyen títulos como *Dangerous Parking* (2007), de Peter Howitt; *Troy* (*Troya*, 2004) de Wolfgang Petersen; *Klimt* (2006), dirigida por Raoul Ruiz, en la que Burrows actúa junto a John Malkovich; y la adaptación cinematográfica por parte de Figgis del clásico teatral *Miss Julie* (1999), que formó parte de la Sección Oficial del Festival de San Sebastián. Burrows también ha triunfado en televisión y ha actuado, entre otras obras de teatro, en el Royal National Theatre de Londres en *The Powerbook*, adaptación de la obra de Jeannette Winterston dirigida por Deborah Warner.

## Premio Kutxa NUEVOS directores

- 77 DORONSHIP** Pablo Agüero
- ANIMAL TOWN** Jeon Kyuhwan
- EL CUARTO DE LEO** Enrique Buchichio
- DESPERADOS ON THE BLOCK** Tomasz Emil Rudzik
- HUIT FOIS DEBOUT** Xabi Molia
- LE JOUR OÙ DIEU EST PARTI EN VOYAGE** Philippe Van Leeuw
- MÀSCARES (MÁSCARAS)** Elisabet Cabeza, Esteve Riambau
- MIN DÎT / THE CHILDREN OF DIYARBAKIR** Miraz Bezar
- NORTEADO** Rigoberto Perezcano
- ORI** Miguel Ángel Jiménez Colmenar
- SAMMEN / TOGETHER** Matias Armand Jordal
- THE SCOUTING BOOK FOR BOYS** Tom Harper
- WO DE TANG / SEASONS IN THE SUN** Zhang Huilin
- ZORION PERFECTUA** Jabi Elortegi



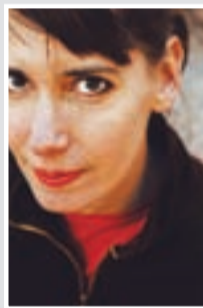
**BORJA COBEAGA**

El director y guionista donostiarra comenzó su carrera como realizador de televisión en *realities* como "Gran Hermano" ("Telecinco") y "Confianza ciega" (Antena 3). Más tarde dirigió programas de humor, entre los que destaca "Vaya semana" (ETB-2). En paralelo a la televisión, desarrolló su carrera como cortometrajista: en 2001 escribió y dirigió *La primera vez*, cortometraje nominado al Goya y ganador de más de 30 premios. *Éramos pocos* fue su siguiente corto, con el que recibió 80 galardones en festivales de todo el mundo, y una nominación al Oscar en 2007. Tras *Limoncello*, su último trabajo en formato corto, ha estrenado *Pagafantas*, su primer largometraje como director y co-guionista, que obtuvo el Premio de la Crítica y el Premio al Mejor Guión Novel en el Festival de Cine Español de Málaga. *Pagafantas* se proyectará en la sección Made in Spain.



**ANTONIO GASSET**

Nacido en Madrid en 1946, es crítico cinematográfico y uno de los especialistas en cine más conocidos del país. Su larga carrera en TVE se inició en 1974 en el programa "Informe Semanal", en el que fue redactor y realizador, ocupando además el cargo de subdirector en 1993. Desde 1994 hasta 2007 fue director y presentador del programa semanal "Días de Cine". Gasset conoce el mundo del cine desde dentro, puesto que trabajó con cineastas como Elías Querejeta, Jaime Chávarri e Iván Zulueta. Con este último, colaboró en el guión de su histórica película *Arrebato* (1980), en la que además actúa. Anteriormente, en 1970, Gasset había escrito y dirigido el cortometraje *Los hábitos del incendiario*. También ha interpretado pequeños papeles en *Un, dos, tres, al escondite inglés* (1970), de Zulueta y Borau, y en *Tiempos duros* en *Ríos Rosas*, de Manolo Marinero (1982).



**LUCILE HADZIHALILOVIC**

Es directora, guionista y productora. En 2004, fue galardonada con el Premio Nuevos Directores en este Festival por su película *Innocence*, que participa en la retrospectiva La Contraola: novísimo cine francés de la presente edición, y que también recibió importantes premios en los festivales de Estocolmo, Estambul, Neuchâtel y Yubari (Japón). Hadzihalilovic estudió Historia del Arte y, posteriormente, Cine en el IDHEC de París. Antes de dar el salto al largometraje, escribió, dirigió, produjo y montó el cortometraje *La première mort de Nono* (1987) y el medimetraje *La bouche de Jean-Pierre* (1996), que recibió varios premios en los festivales de Avignon, Angers y Amiens. También escribió y dirigió el corto *Good Boys Use Condoms* (1998). Está preparando *Evolution*, una coproducción franco-española coescrita con Alanté Kavaïté.



**DANIEL HENDLER**

Nació en Montevideo (Uruguay) en 1976. Realizó estudios teatrales y es fundador del grupo teatral Acapara el 522, con el que escribió y dirigió varias obras. En 2000 recibió el Premio Morosoli por su labor en el teatro uruguayo. Ha protagonizado diversos largometrajes, entre ellos *El fondo del mar*, de Damián Szifron (Premio al Mejor Actor en el Festival de Lleida, 2004), *Sábado*, de Juan Villegas, *El abrazo partido*, de Daniel Burman (Oso de Plata al Mejor Actor, Berlinale 2004), y *Los paranoicos*, de Gabriel Medina (Premio al Mejor Actor en el Festival de Lima de 2009). Recientemente ha protagonizado la obra *Apenas el fin del mundo*, de Jean-Luc Lagarce, ha colaborado en el guión de *El nido vacío*, de Daniel Burman, y ha coprotagonizado *Cabeça a premo*, con Marco Ricca. En 2009 ha rodado su primer largometraje como guionista y director, *Norberto apenas tarde*.

### HORIZONTES SARIAREN EPAIMAHAIA JURADO PREMIO HORIZONTES HORIZONTES AWARD JURY



**MANUEL PÉREZ ESTREMER**  
Presidente

Manuel Pérez Estremera tiene una estrecha relación con el Festival de San Sebastián: fue su director en 1993 y 1994, perteneció al Comité de Dirección los siguientes dos años y fue colaborador de la dirección en 1997. Inició su carrera en revistas cinematográficas, fue uno de los creadores de "Cuadernos para el diálogo" y colaboró en publicaciones de teatro. Desde la década de los setenta está vinculado a TVE, aunque también ha tenido distintos puestos ejecutivos en el grupo Sogecable. Entre 1998 y 2000 fue responsable de la Cátedra de Producción de la Escuela Internacional de Cine y Televisión de San Antonio de los Baños en Cuba. Su último puesto ha sido como director de TVE (2005-2007). Es miembro de honor de la Academia Argentina de Cinematografía, y ha recibido importantes galardones a lo largo de su carrera.



**ILSE HUGHAN**

Esta productora neerlandesa estudió Literatura y Traducción en la Universidad de Ámsterdam y trabajó como traductora de películas. En 1992 se incorporó a la productora Fortuna Films, fundada por su abuelo Jean Desmet. Actualmente es directora gerente de esta productora de cine independiente, especializada en películas realizadas en Latinoamérica, y vicepresidenta de la Fundación TyPA. Trabaja también para el Festival Internacional de Cine de Rotterdam como miembro del Comité de Selección del Hubert Bals Fund. Es cofundadora y codirectora del Buenos Aires Lab (BAL), mercado de coproducción de proyectos dentro del marco del Bafici, así como una de los dos directores de la primera edición (2008) del mercado de coproducción Rondas Ficco Cinemex, celebrado durante el festival FICCO de Ciudad de México.



**FEDERICO VEIROJ**

Director y productor uruguayo licenciado en Comunicación Social. Ha coproducido y dirigido el largometraje *Acné* (2008) que, tras iniciar su carrera internacional gracias al premio obtenido en Cine en Construcción del Festival de San Sebastián 2007, se estrenó en la Quincena de Realizadores del Festival de Cannes. Fue premiada en el AFI Festival de Los Ángeles y en el Festival de Cine de La Habana, y nominada a los Goya como Mejor Película Hispanoamericana (2009). Veiroj produce y dirige cortometrajes desde 1996 y es programador del Festival de Cine Internacional del Uruguay. Ha trabajado en diversos departamentos de la Filmoteca Española durante cuatro años. Su segundo largometraje, *La vida útil*, compite en Cine en Construcción de la presente edición del Festival.

# Agenda

## PRENSAURREKOAK

### RUEDAS DE PRENSA

Kursaal 1

#### 13:00 CHLOE

Atom Egoyan (director)

#### 18:15 INGLOURIOUS BASTERDS

Quentin Tarantino (director), Brad Pitt (actor), Lawrence Dender (producer)

## SOLASALDIK

### COLOQUIOS

ZABALTEGI PERLAS

**22:00** Teatro Victoria Eugenia  
**INGLOURIOUS BASTERDS**  
(EEUU - Alemania) Quentin Tarantino (director), Brad Pitt (actor) Sólo presentación

ZABALTEGI NUEVOS DIRECTORES

**16:30** Kursaal, 2  
**WO DE TANG / SEASONS IN THE SUN** (China) Zhang Huilin (director)

HORIZONTES LATINOS

**19:00** Kursaal, 2  
**SIN NOMBRE** (EEUU - México) 96 m. Cary Joji Fukunaga (director)

MADE IN SPAIN PRODUCCIÓN DEL AÑO

**18:30** Principe, 7  
**PAGAFANTAS** (España) Borja Cobeaga (director) Sólo presentación

**22:30** Principe, 10  
**HISTORIA DE UN GRUPO DE ROCK** (España) Juanma Bajo Ulloa (director), Alicia Montesquiu (actriz)

ZINEMIRA - PANORAMA DE CINE VASCO ESTRENOS

**19:00** Principe, 9  
**ZUZENDU, MESEDEZ!** (España) Juan Miguel Gutiérrez (director)

## SAIL OFIZIALA SECCIÓN OFICIAL OFFICIAL SECTION



### CHLOE

Francia-Canadá. 99m. **Director:** Atom Egoyan. **Intérpretes:** Julianne Moore, Liam Neeson, Amanda Seyfried, Max Thieriot, R.H. Thomson

Catherine arrakasta handiko medikua da, baina bere senarra David musika irakasle erakargarriak engainatu egiten duela susmatzen du. Bere susmoak eta beldurrak alde batera uzteko, Chloe izeneko neska gazte liluragarri bat kontratatuko du Daviden fidelitasuna probatzeko. Chloek Davidekin egiten duenari buruz esaten dizkion kontakizun sutsuek sexuaren eta sentsualitatearen bidea berriz aurkitzera eramango dute Catherine. *Exotica* (1994), *The Sweet Hereafter* (1997) edo *Ararat* (2002) filmen zuzendariarena.

Catherine, una doctora de éxito, sospecha que su marido David, un guapo profesor de música, la engaña. Con el fin de acallar sus sospechas y temores, contrata a Chloe, una joven irresistible que ponga a prueba la fidelidad de David. Los tórridos cuentos de Chloe sobre sus encuentros con David embarcan a Catherine en un viaje de redescubrimiento sexual y sensual. Del director de *Exotica* (1994), *The Sweet Hereafter* (1997) o *Ararat* (2002).

Catherine, a successful doctor, suspects her husband David, a handsome music professor, is cheating on her. To lay her suspicions and fears to rest, she hires an irresistible young woman, Chloe, to test David's fidelity. Chloe's torrid tales of her encounters with David lead Catherine on a journey of sexual and sensual re-discovery. From the director of *Exotica* (1994), *The Sweet Hereafter* (1997) or *Ararat* (2002).

## ZABALTEGI ZONA ABIERTA OPEN ZONE...



### INGLOURIOUS BASTERDS

EEUU-Alemania. 153m. **Director:** Quentin Tarantino. **Intérpretes:** Brad Pitt, Mélanie Laurent, Christoph Waltz, Eli Roth, Michael Fassbender, Diane Kruger, Daniel Brühl,

Alemaniarrek Frantzia hartu zuteneko lehen urteetan, Shosanna Dreyfus-ek Hans Landa koronel naziak bere familia nola hilarazten duen ikusten du. Shosanna ihes egitea lortzen du, eta Parisera joaten da. Han beste nortasun bat hartuko du, zinema baten jabe eta langile gisa. Europako beste leku batean, Aldo Raine tenienteak soldadu judutarren taldea antolatzen du, errepresalia azkarrak eta krudelak hartzeko.

En los primeros años de la ocupación alemana en Francia, Shosanna Dreyfus presencia la ejecución de su familia a manos del coronel nazi Hans Landa. Shosanna logra escapar y huye a París, donde adquiere una nueva identidad como dueña y operadora de un cine. En otro lugar de Europa, el Teniente Aldo Raine organiza un grupo de soldados judíos americanos para tomar rápidas y espeluznantes represalias.

In the first year of the German occupation of France, Shosanna Dreyfus witnesses the execution of her family by Nazi Colonel Hans Landa. Shosanna narrowly escapes and flees to Paris, where she forges a new identity as the owner and operator of a cinema. Elsewhere in Europe, Lieutenant Aldo Raine organizes a group of Jewish American soldiers to perform swift, shocking acts of retribution.

## ...ZABALTEGI ZONA ABIERTA OPEN ZONE

### YUKI & NINA

Francia-Japón. 92m. **Director:** Nobuhiro Suwa, Hippolyte Girardot. **Intérpretes:** Noë Sampy, Arielle Moutel, Tsuyu, Hippolyte Girardot, Marilyne Canto

Yukik, bederatzi urteko neskatokak, bere gurasoak banandu egingo direla jakin du. Aita frantziarra du eta ama japoniarra. Japoniara joan beharko du amarekin, guztia Parisen utzita, baita bere lagun Nina ere. Bi neskatok triki-mailuak pentsatuko dituzte berriro elkar ikusteko. *Un couple parfait* (2005) eta *M/Other* (1999) filmen zuzendari japoniarraren eta lehenengo aldiz gidolari eta zuzendari lanetan aritu den aktore frantziarraren arteko elkarlana da. Cannes-eko kritikak laudorio gehien egin zion filmetako bat da.

Yuki, una niña de nueve años, se entera de que sus padres van a separarse. Su padre es francés y su madre japonesa. Tendrá que ir a Japón con su madre, dejando todo en París, como su amiga Nina. Las dos niñas imaginan artimañas para volver a verse. Parece que la única solución es escaparse. Su nuevo destino es el bosque. Una colaboración entre el director japonés de *Un couple parfait* (2005) y *M/Other* (1999), y el actor francés, que por primera vez ejerce de guionista y co-director. Una de las películas más alabadas por la crítica en Cannes, que participó en la Quincena de Realizadores.

Nine-year-old Yuki learns that her parents are separating. Her father is French, her mother Japanese. She will have to follow her mother to Japan, leaving everything behind in Paris, beginning with her friend, Nina. Together, they devise ruses to bring about a reconciliation. A collaboration between the Japanese director of *Un couple parfait* (2005) and *M/Other* (1999), and the French actor working for the first time as a screenwriter and co-director. One of the movies to have received the plaudits of critics at Cannes, where it was screened as part of the Directors' Fortnight.



### WHATEVER WORKS

EEUU-Francia. 92m. **Director:** Woody Allen. **Intérpretes:** Larry David, Evan Rachel Wood, Patricia Clarkson, Ed Begley, Jr., Conleth Hill, Michael McKean

Larry David-ek interpretatutako New Yorkeko gizon bitxi batek bere goi mailako bizimodua alde batera utzi eta bizimodu buhame baten aldeko hautua egingo du. Hegoaldeko neska bat eta haren familia ezagutuko ditu. Ondoren gertatuko diren iskanbiletan, badirudi inor ez dela beste inorekin ongi konpontzen. Europan lau film egin ondoren, *Vicky Cristina Barcelona* (2008) barne, Woody Allen New York-era itzuli da Tribecako zinemaldian estreinatuz zen film batekin.

Un excéntrico neoyorquino, interpretado por Larry David, abandona su vida de clase alta y opta por un modo de vida más bohemio. Conoce a una joven del sur y a su familia. En los enredos que acontecen después, nadie parece llevarse bien con nadie. Después de haber rodado cuatro películas en Europa, incluida *Vicky Cristina Barcelona* (2008), Woody Allen vuelve a Nueva York con una nueva comedia que inauguró el Festival de Tribeca.

An eccentric New Yorker played by Larry David abandons his upper-class life to lead a more bohemian existence. He meets a young girl from the South and her family, and no two people seem to get along in the entanglements that follow. After having shot four movies in Europe, including *Vicky Cristina Barcelona* (2008), Woody Allen returns to New York with this new comedy that opened the Tribeca Festival.

### WO DE TANG / SEASONS IN THE SUN

China. 105m. **Director:** Zhang Huilin. **Intérpretes:** Li Yuan, Liu Xiaofeng, Zhao Lei, Yang Jiayang, Xing Fei

Bi mutil gazte, Ocean eta Wang Jing, eskola lagunak dira. Musika eta neska besterik ez dituzte buruan. Oceanek amaren jostundegian egiten du lan; anaia kartzelan du, ezagutzen ez dugun delitu bat dela eta. Marrazketa naturaleko klasean, neska bat ezagutuko dute: Sugar (Li Yuan). Beraiek baino sofistikatuagoa eta askoz ere eskarmentu handiagokoa dirudi. Antzezle ez profesionalen filmatutako lan hau, *Ice Games* (2006) pelikulako zuzendariaren bigarren filma da.

En Beijing, una clase en la escuela de verano preparatoria de arte. Dos hombres, Ocean y Wang Jing, son amigos. Se pasan el día pensando en música y en chicas. Ocean vive en la sastrería de su madre; tiene un hermano en la cárcel por un delito no especificado. En la clase de dibujo conocen a una chica, Sugar (Li Yuan). Ella parece más sofisticada y con más mundo que los dos chicos. La inocencia juguetona y tontorróna de su relación va evolucionando hacia sentimientos más complejos. Rodada con actores no profesionales, es la segunda película del director de *Ice Games* (2006).

Summer prep art school session in Beijing. Two young men, Ocean and Wang Jing, are buddies. They think of music and girls a lot. Ocean works in his mother's tailor shop; his brother is serving a jail term for an unspecified offence. In their drawing class, they meet a girl, Sugar (Li Yuan). She seems more sophisticated and worldly than them. The playful, goofy innocence of their interaction gradually evolves into more complex feelings. Shot with non-professional actors, this is the second film by the director of *Ice Games* (2006).



## DIARIO DEL FESTIVAL

**Dirección:** Carmen Izaga.

**Diseño y puesta en página:** Igor Astigarraga, Inhar Olano y Jaione Ugalde.

**Redacción:** Carmen Ruiz de Garibay, Elene Arrazola, Sergio Basurko, Argi Dorransoro, Itziar Otegi, Allan Owen, Ane Rodríguez y Pili Yoldi.

**Impresión:** Sociedad Vascongada de Producciones S.L.

**Depósito Legal:** SS-832-94.

# GAURHOYTODAY 18

**SECCIÓN OFICIAL**

**11:00 KURSAAL, 1**  
**CHLOE**  
ATOM EGOYAN • FRANCIA - CANADÁ • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 99 M.

**19:30 PRINCIPAL**  
**EL BAILE DE LA VICTORIA**  
FERNANDO TRUEBA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 127 M.

**20:00 KURSAAL, 1**  
**CHLOE**  
ATOM EGOYAN • FRANCIA - CANADÁ • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 99 M.

**ZABALTEGI...**

**PERLAS...**

**14:00 PRINCIPAL**  
**INGLOURIOUS BASTERDS**  
QUENTIN TARANTINO • EEUU - ALEMANIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 153 M.

**16:00 PRINCIPE, 7**  
**YUKI & NINA**  
NOBUHIRO SUWA, HIPPOLYTE GIRARDOT • FRANCIA - JAPÓN • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 92 M.

**17:00 PRINCIPAL**  
**WHATEVER WORKS**  
WOODY ALLEN • EEUU - FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 92 M.

**...ZABALTEGI...**

**...PERLAS**

**19:15 TEATRO VICTORIA EUGENIA**  
**WHATEVER WORKS**  
WOODY ALLEN • EEUU - FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 92 M.

**21:30 KURSAAL, 2**  
**WHATEVER WORKS**  
WOODY ALLEN • EEUU - FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 92 M.

**22:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA**  
**INGLOURIOUS BASTERDS**  
QUENTIN TARANTINO • EEUU - ALEMANIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 153 M.

**24:00 KURSAAL, 2**  
**INGLOURIOUS BASTERDS**  
QUENTIN TARANTINO • EEUU - ALEMANIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 153 M.

**NUEVOS DIRECTORES**

**16:30 KURSAAL, 2**  
**WO DE TANG / SEASONS IN THE SUN**  
ZHANG HUILIN • CHINA • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 105 M.

**22:00 PRINCIPAL**  
**WO DE TANG / SEASONS IN THE SUN**  
ZHANG HUILIN • CHINA • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 105 M.

**HOR. LATINOS**

**19:00 KURSAAL, 2**  
**SIN NOMBRE**  
CARY JOJI FUKUNAGA • EEUU - MÉXICO • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 96 M.

**24:00 PRINCIPAL**  
**SIN NOMBRE**  
CARY JOJI FUKUNAGA • EEUU - MÉXICO • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 96 M.

**MADE IN SPAIN**

**PRODUCCIÓN DEL AÑO**

**18:30 PRINCIPE, 7**  
**PAGAFANTAS**  
BORJA COBEAGA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 86 M.

**22:30 PRINCIPE, 10**  
**HISTORIA DE UN GRUPO DE ROCK**  
JUANMA BAJO ULLOA • ESPAÑA • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 75 M.

**ZINEMIRA...**

**ESTRENOS...**

**19:00 PRINCIPE, 9**  
**ZUZENDU, MESEDEZ!**  
JUAN MIGUEL GUTIÉRREZ • ESPAÑA • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 68 M.

**...ZINEMIRA**

**...ESTRENOS**

**19:00 PRINCIPE, 9**  
**NERE ERRIA**  
JUANJO FRANCO • ESPAÑA • 1968 • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 9 M.

**R. BROOKS...**

**16:30 PRINCIPE, 2**  
**COBRA WOMAN**  
ROBERT SIODMAK • EEUU • 1944 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 70 M.

**18:30 PRINCIPE, 2**  
**BRUTE FORCE**  
JULES DASSIN • EEUU • 1947 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 96 M.

**19:30 PRINCIPE, 3**  
**\$(DOLLARS)**  
RICHARD BROOKS • EEUU • 1971 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 120 M.

**20:30 PRINCIPE, 2**  
**CROSSFIRE**  
EDWARD DMYTRYK • EEUU • 1947 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 86 M.

**22:00 PRINCIPE, 3**  
**THE PROFESSIONALS**  
RICHARD BROOKS • EEUU • 1966 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 117 M.

**22:30 PRINCIPE, 2**  
**TO THE VICTOR**  
DELMER DAVES • EEUU • 1948 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 100 M.

**...R. BROOKS**

**23:00 PRINCIPE, 7**  
**BITE THE BULLET**  
RICHARD BROOKS • EEUU • 1975 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 131 M.

**LA CONTRAOLA...**

**16:30 PRINCIPE, 6**  
**LA FRANCE**  
SERGE BOZON • FRANCIA • 2007 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 102 M.

**16:30 PRINCIPE, 9**  
**LA CONTRAOLA: SESIÓN DE CORTOMETRAJES (1)**  
121 M.

**17:00 PRINCIPE, 10**  
**À MA SOEUR!**  
CATHERINE BREILLAT • FRANCIA - ITALIA • 2000 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 86 M.

**17:00 PRINCIPE, 3**  
**INNOCENCE**  
LUCILE HADZHIALLOVIC • FRANCIA - GRAN BRETAÑA - BÉLGICA • 2003 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 117 M.

**18:30 PRINCIPE, 6**  
**IRRÉVERSIBLE**  
GASPAR NOÉ • FRANCIA • 2001 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 99 M.

**19:30 PRINCIPE, 10**  
**LA CONTRAOLA: SESIÓN DE CORTOMETRAJES (2)**  
110 M.

**...LA CONTRAOLA**

**20:30 PRINCIPE, 7**  
**CLEAN**  
OLIVIER ASSAYAS • FRANCIA - GRAN BRETAÑA - CANADÁ • 2003 • V.O. SUBTÍTULOS EN FRANCÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 100 M.

**20:45 PRINCIPE, 6**  
**LE PETIT VOLEUR**  
ÉRIK ZONCA • FRANCIA • 1998 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 65 M.

**22:30 PRINCIPE, 6**  
**ROIS ET REINE**  
ARNAUD DESPLECHIN • FRANCIA - BÉLGICA • 2003 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 150 M.

**22:30 PRINCIPE, 9**  
**L'ESQUIVE**  
ARDELLATIF KECHICHE • FRANCIA • 2003 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 125 M.

# BIHARMAÑANA TOMORROW 19

**SECCIÓN OFICIAL**

**9:00 KURSAAL, 1**  
**EL BAILE DE LA VICTORIA**  
FERNANDO TRUEBA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 127 M.

**9:30 TEATRO VICTORIA EUGENIA**  
**LE REFUGE**  
FRANÇOIS OZON • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 90 M.

**12:00 KURSAAL, 1**  
**LE REFUGE**  
FRANÇOIS OZON • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 90 M.

**16:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA**  
**CHLOE**  
ATOM EGOYAN • FRANCIA - CANADÁ • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 99 M.

**16:30 KURSAAL, 1**  
**KESHTZAR HAYE SEPID / THE WHITE MEADOWS**  
MOHAMMAD RASOULOF • IRÁN • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 92 M.

**19:30 KURSAAL, 1**  
**LE REFUGE**  
FRANÇOIS OZON • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 90 M.

**19:30 PRINCIPAL**  
**EL SECRETO DE SUS OJOS**  
JUAN JOSÉ CAMPANELLA • ARGENTINA - ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 129 M.

**22:30 KURSAAL, 1**  
**EL BAILE DE LA VICTORIA**  
FERNANDO TRUEBA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 127 M.

**23:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA**  
**CHLOE**  
ATOM EGOYAN • FRANCIA - CANADÁ • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 99 M.

**ZABALTEGI...**

**PERLAS...**

**12:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA**  
**YUKI & NINA**  
NOBUHIRO SUWA, HIPPOLYTE GIRARDOT • FRANCIA - JAPÓN • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 92 M.

**16:00 PRINCIPAL**  
**PRECIOUS**  
LEE DANIELS • EEUU • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 109 M.

**...ZABALTEGI...**

**...PERLAS**

**18:15 TEATRO VICTORIA EUGENIA**  
**YUKI & NINA**  
NOBUHIRO SUWA, HIPPOLYTE GIRARDOT • FRANCIA - JAPÓN • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 92 M.

**19:00 ANTIGUO BERRI, 2**  
**INGLOURIOUS BASTERDS**  
QUENTIN TARANTINO • EEUU - ALEMANIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 153 M.

**20:30 TEATRO VICTORIA EUGENIA**  
**PRECIOUS**  
LEE DANIELS • EEUU • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 109 M.

**21:00 PRINCIPE, 7**  
**WHATEVER WORKS**  
WOODY ALLEN • EEUU - FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 92 M.

**23:00 PRINCIPE, 7**  
**YUKI & NINA**  
NOBUHIRO SUWA, HIPPOLYTE GIRARDOT • FRANCIA - JAPÓN • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 92 M.

**24:00 KURSAAL, 2**  
**PRECIOUS**  
LEE DANIELS • EEUU • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 109 M.

**NUEVOS DIRECTORES...**

**9:30 KURSAAL, 2**  
**WO DE TANG / SEASONS IN THE SUN**  
ZHANG HUILIN • CHINA • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 105 M.

**10:00 PRINCIPAL**  
**77 DORONSHIP**  
PABLO AGÜERO • ARGENTINA - FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 77 M.

**19:00 KURSAAL, 2**  
**NORTEADO**  
RIGOBERTO PEREZCANO • MÉXICO - ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 94 M.

**21:30 KURSAAL, 2**  
**77 DORONSHIP**  
PABLO AGÜERO • ARGENTINA - FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 77 M.

**...ZABALTEGI**

**...NUEVOS DIRECTORES**

**22:00 PRINCIPAL**  
**NORTEADO**  
RIGOBERTO PEREZCANO • MÉXICO - ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 94 M.

**HOR. LATINOS**

**12:00 KURSAAL, 2**  
**HUACHO**  
ALEJANDRO FERNÁNDEZ ALMENDRAS • CHILE - FRANCIA - ALEMANIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 89 M.

**14:00 PRINCIPAL**  
**DANIEL Y ANA**  
MICHEL FRANCO • MÉXICO - ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 90 M.

**16:30 KURSAAL, 2**  
**DANIEL Y ANA**  
MICHEL FRANCO • MÉXICO - ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 90 M.

**18:30 PRINCIPE, 7**  
**SIN NOMBRE**  
CARY JOJI FUKUNAGA • EEUU - MÉXICO • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 96 M.

**24:00 PRINCIPAL**  
**HUACHO**  
ALEJANDRO FERNÁNDEZ ALMENDRAS • CHILE - FRANCIA - ALEMANIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 89 M.

**MADE IN SPAIN...**

**ESTRENOS**

**19:00 PRINCIPE, 9**  
**LA PÉRDIDA**  
ENRIQUE GABRIEL, JAVIER ANGULO • ESPAÑA - ARGENTINA • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 98 M.

**PRODUCCIÓN DEL AÑO...**

**16:00 PRINCIPE, 10**  
**HISTORIA DE UN GRUPO DE ROCK**  
JUANMA BAJO ULLOA • ESPAÑA • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 75 M.

**16:30 ANTIGUO BERRI, 2**  
**LOS ABRAZOS ROTOS**  
PEDRO ALMODÓVAR • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 126 M.

**...MADE IN SPAIN**

**...PRODUCCIÓN DEL AÑO**

**19:30 ANTIGUO BERRI, 6**  
**PAGAFANTAS**  
BORJA COBEAGA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 86 M.

**20:30 PRINCIPE, 3**  
**LA VERGÜENZA**  
DAVID PLANELL • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 107 M.

**22:30 ANTIGUO BERRI, 2**  
**25 KILATES**  
PATXI AMEZCUA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 86 M.

**22:30 ANTIGUO BERRI, 6**  
**RETORNO A HANSALA**  
CHUS GUTIÉRREZ • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 94 M.

**ZINEMIRA**

**ESTRENOS**

**18:00 PRINCIPE, 10**  
**NERE ERRIA**  
JUANJO FRANCO • ESPAÑA • 1968 • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 9 M.

**18:00 PRINCIPE, 10**  
**HUZENDU, MESEDEZ!**  
JUAN MIGUEL GUTIÉRREZ • ESPAÑA • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 68 M.

**PRODUCCIÓN DEL AÑO**

**17:00 ANTIGUO BERRI, 6**  
**SUKALDE KONTUAK**  
AIZPEA GOENAGA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 89 M.

**22:30 PRINCIPE, 9**  
**ANDER**  
ROBERTO CASTÓN • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 128 M.

**R. BROOKS...**

**16:00 ANTIGUO BERRI, 4**  
**BITE THE BULLET**  
RICHARD BROOKS • EEUU • 1975 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 131 M.

**16:30 PRINCIPE, 2**  
**KEY LARGO**  
JOHN HUSTON • EEUU • 1948 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 100 M.

**...R. BROOKS**

**17:00 ANTIGUO BERRI, 7**  
**BRUTE FORCE**  
JULES DASSIN • EEUU • 1947 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 96 M.

**18:30 PRINCIPE, 2**  
**CRISIS**  
RICHARD BROOKS • EEUU • 1950 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 91 M.

**20:30 PRINCIPE, 2**  
**THE LIGHT TOUCH**  
RICHARD BROOKS • EEUU • 1951 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 91 M.

**22:30 ANTIGUO BERRI, 7**  
**CROSSFIRE**  
EDWARD DMYTRYK • EEUU • 1947 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 86 M.

**22:30 PRINCIPE, 2**  
**DEADLINE-U.S.A.**  
RICHARD BROOKS • EEUU • 1952 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 87 M.

**22:30 PRINCIPE, 10**  
**CAT ON A HOT TIN ROOF**  
RICHARD BROOKS • EEUU • 1958 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 108 M.

**22:45 PRINCIPE, 3**  
**THE PROFESSIONALS**  
RICHARD BROOKS • EEUU • 1966 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 117 M.

**LA CONTRAOLA...**

**16:00 PRINCIPE, 3**  
**LES CHANSONS D'AMOUR**  
CHRISTOPHE HONORÉ • FRANCIA • 2006 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 95 M.

**16:00 PRINCIPE, 7**  
**MA 6T VA CRACK-ER**  
JEAN-FRANÇOIS RICHIÉ • FRANCIA • 1997 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO E INGLÉS • 100 M.

**16:30 ANTIGUO BERRI, 8**  
**LA FRANCE**  
SERGE BOZON • FRANCIA • 2007 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 102 M.

**16:30 PRINCIPE, 6**  
**DANS MA PEAU**  
MARINA DE VAN • FRANCIA • 2002 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 93 M.

**18:30 ANTIGUO BERRI, 8**  
**IRRÉVERSIBLE**  
GASPAR NOÉ • FRANCIA • 2001 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 99 M.

**...LA CONTRAOLA**

**18:30 PRINCIPE, 6**  
**À L'INTERIEUR**  
ALEXANDRE BUSTILLO, JULIEN MAURY • FRANCIA • 2006 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 80 M.

**18:30 PRINCIPE, 3**  
**TROUBLE EVERY DAY**  
CLAIRE DENIS • FRANCIA - JAPÓN • 2001 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 100 M.

**19:30 ANTIGUO BERRI, 7**  
**À MA SOEUR!**  
CATHERINE BREILLAT • FRANCIA - ITALIA • 2000 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 86 M.

**20:00 PRINCIPE, 10**  
**LA CONTRAOLA: SESIÓN DE CORTOMETRAJES (1)**  
121 M.

**20:30 PRINCIPE, 6**  
**LE CONVOYEUR**  
NICOLAS BOURKHRIEF • FRANCIA • 2003 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 95 M.

**20:45 ANTIGUO BERRI, 8**  
**LE PETIT VOLEUR**  
ÉRIK ZONCA • FRANCIA • 1998 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 65 M.

**22:30 ANTIGUO BERRI, 8**  
**ROIS ET REINE**  
ARNAUD DESPLECHIN • FRANCIA - BÉLGICA • 2003 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 150 M.

**22:30 PRINCIPE, 6**  
**LES REVENANTS**  
ROBIN CAMPILLO • FRANCIA • 2004 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 110 M.

**VELÓDROMO CINE EN 3D**

**17:00 VELÓDROMO**  
**TOY STORY (3D)**  
JOHN LASSETER • EEUU • VERSIÓN EN CASTELLANO • 82 M.

**20:30 VELÓDROMO**  
**BATTLE FOR TERRA (3D)**  
ARISTOMENIS TSIRBAS • EEUU • VERSIÓN EN CASTELLANO • 85 M.

tve



# Somos Cine